



MANUAL DEL PROPIETARIO



36

Este documento consta de 88 páginas numeradas de la 1 a la 33, más 55 páginas de planos y esquemas.

Su vendedor

Nombre _____
Dirección _____ _____

Es el representante de **ALLIAURA MARINE** y le proporcionará toda la ayuda necesaria, tanto para resolver los problemas que pudiera tener en el momento de la botadura y calafateo, como con ocasión de los controles técnicos de puesta en servicio y mantenimiento de su barco. Le ayudará, cuando sea necesario, en las gestiones administrativas de matriculación de su barco.

Tan pronto como sea usted propietario, ojee el manual del propietario entregado con su barco, feche y firme los recibos que encontrará abajo y entregue (o envíe) este último a su vendedor.

Condiciones de garantía : véase página 31

Recortar siguiendo la línea de puntos

Recibo del manual del propietario

El abajo firmante :

Nombre _____

Dirección _____

Propietario del FEELING 36 n° _____

declaro haber recibido el manual del propietario del velero FEELING 36 que incluye:

- la declaración de seguridad conforme
- el certificado de conformidad con el tonelaje tipo de una embarcación de recreo de serie.

Esta embarcación de recreo está cubierta por las cláusulas de garantía que figuran en la página 31 del presente Manual del Propietario.

Esta garantía entra en vigor el día _____ (fecha del día)

Firma :

ÍNDICE

Introducción	Página 4
1. Categoría de concepción de la embarcación	Página 5
2. Características técnicas	Página 6
3. Sistemas eléctricos	Página 7
4. Instalación de gas	Página 11
5. Distribución interior	Página 13
6. Circuito de achique y sanitario	Página 17
7. Entrada de agua	Página 20
8. Protección contra el fuego	Página 20
9. Motor	Página 24
10. Instalación carburante	Página 26
11. Sistema de dirección	Página 27
12. NAVEGACIÓN	Página 28
13. Protección contra los rayos	Página 29
14. Protección del medio ambiente	Página 29
15. Equipo de seguridad	Página 30
16. Mantenimiento, transporte, puesta en dique seco	Página 30
17. Garantía	Página 31
18. Carta para el mar y los ríos	Página 32
19 SNSM (Sociedad Nacional para el Salvamento marítimo)	Página 33

PLANOS

1 Presentación	Página 35
2 Distribución	Página 38
3 Obra muerta	Página 41
4 Velamen	Página 43
5 Maniobras	Página 45
6 Circuito 220v	Página 47
7 Circuito de carga y potencia	Página 49
8 Cuadro eléctrico 8V	Página 51
9 Material de salvamento	Página 53
10 Instalación eléctrica 12V	Página 55
11 Instalación eléctrica 220V	Página 58
12 Sistema de gobierno	Página 60
13 Circuito de gas	Página 63
14 Evacuación y extintores	Página 65
15 Circuito agua dulce	Página 67
16 Circuito de achique	Página 70
17 Válvulas y pasacascos	Página 72
18 Instalación mecánica	Página 74
19 Circuito gasóleo	Página 76
20 Aguas sanitarias y de uso doméstico	Página 78
21 Tanque de contención	Página 81
22 Plano de maniobra de grúa	Página 84
23 Maniobra de deriva	Página 86
24 Lista de los documentos adjuntos	Página 88

INTRODUCCIÓN

Hemos compilado este manual para ayudarle a utilizar su embarcación con toda seguridad y gran placer. Incluye detalles a propósito de la embarcación, los equipos provistos o instalados, sus sistemas así como informaciones a propósito del uso de los mismos. Léalo atentamente y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. Su embarcación está concebida para navegar en las categorías A, B y C, cuyas condiciones de mar y de viento varían desde el fuerte temporal con condiciones graves, hasta olas o ráfagas anormales, que por consiguiente resultan peligrosas. Sin embargo, en tales condiciones sólo una tripulación con experiencia, en plena forma y entrenada, que maneja una embarcación bien cuidada, puede navegar de manera satisfactoria.

Asegúrese de que las condiciones previstas de viento y mar corresponden a la categoría para la cual está destinado su barco, y que usted mismo, junto con su tripulación, son capaces de manejar la embarcación en tales condiciones.

Este manual del propietario no es una guía sobre la seguridad de la navegación o el sentido marino. Si esta es su primera embarcación o si acaba de cambiarla por un tipo de barco con el que usted no está familiarizado, por su comodidad y su seguridad, asegúrese de aprender a manejarlo y a usarlo antes de ponerse al mando del mismo. Su distribuidor, la federación de vela o de motonáutica de su país, o su club de yates, con mucho gusto le darán consejos sobre escuelas de navegación o instructores competentes en su región.

Este manual del propietario no es una guía detallada de mantenimiento o de arreglos. En caso de dificultad, contacte con el constructor de la embarcación o con su distribuidor.

Utilice siempre los servicios de un profesional experimentado para el mantenimiento y el montaje de accesorios. Los cambios que puedan afectar a las características de seguridad de la embarcación, los deben valorar, documentar y efectuar personas competentes. El constructor del barco no puede ser considerado responsable de modificaciones que no haya aprobado.

GUARDE ESTE MANUAL EN UN LUGAR SEGURO Y ENTRÉGUELO AL NUEVO PROPIETARIO SI VENDE LA EMBARCACIÓN.

AVISO: *Nuestros barcos se mejoran de manera regular en función de la experiencia de nuestros clientes y de las investigaciones realizadas en el astillero, de modo que las especificaciones dadas en este manual para el propietario no son contractuales y pueden ser modificadas sin previo aviso y sin obligación de puesta al día.*

El objetivo de este manual es ofrecer el máximo de información y por lo tanto puede ser que ciertos equipos o párrafos no conciernan a su barco. En caso de duda, refiérase al inventario que debe haberle proporcionado su vendedor cuando hizo el pedido.

1. CATEGORÍA DE CONCEPCIÓN DE LA EMBARCACIÓN

Su FEELING 36 pertenece a la categoría diseño ALTA MAR o ILIMITADA (categoría A). Su barco está concebido para navegar en condiciones normales de utilización, con olas de alturas significativas de hasta 7m y vientos de fuerza Beaufort 10 o menos y para resistir en las condiciones más severas.

Esta capacidad de navegación depende asimismo de la competencia de la tripulación, de su capacidad física, del mantenimiento del barco y del equipo.

Así pues, esté alerta antes de hacerse a la mar.

El astillero **ALLIAURA MARINE** no puede garantizar el funcionamiento perfecto de la embarcación en condiciones marítimas excepcionales (tormenta violenta, huracán, ciclón, tromba,...)

CATEGORÍAS DE CONCEPCIÓN

Categorías de Diseño	Tipo de navegación	Fuerza del viento (Beaufort)	Velocidad del viento	Altura significativa De ola para considerar
A	Oceánica	Hasta 10 incluido	Hasta 28m/s	Hasta 7 m
B	En alta mar	Hasta 8 incluido	Hasta 21m/s	Hasta 4m incluido
C	En aguas costeras	Hasta 6 incluido	Hasta 17m/s	Hasta 2m incluido
D	En aguas protegidas	Hasta 4 incluido	Hasta 13m/s	Hasta 0,3 m incluido

CORRA POR LOS MARES, NO CORRA RIESGOS

Consulte las previsiones meteorológicas antes de hacerse a la mar.

En el puerto: la capitanía publica cada día los partes meteorológicos y las previsiones para los días siguientes.

Météo France: 08.36.68.08.08

Navifax - directo en el 08.36.70.18.52.

VHF: los centros de vigilancia CROSS emiten varios partes al día, tras su anuncio en el canal 16.

El Astillero Alliaura Marine ha elegido el " Institut pour la Certification et la Normalisation dans le Nautisme " (El Instituto para la Certificación y la Normalización en el nautismo como organismo notificado para verificar la conformidad de su barco con la Directiva Europea CE 94/25, en el marco de la categoría de diseño del módulo B y G.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL BARCO

2.1. Características generales

Modelo :	FEELING 36
Arquitecto :	Michel Joubert
Categoría de concepción	A
Nº del organismo acreditado	CE/0607
nº HIN	FR- _____
Longitud de casco:	10.80 m
Longitud flotación:	9.90 m
Manga máxima:	3.62 m
Calado	2.00 m
Versión barco de quilla fija	
Versión yate de orza	0.76/2.16 m
Altura libre mástil:	15.70 m
Peso del lastre : Versión barco de quilla fija	1975 kg
Versión yate de orza (deriva + peso del lastre)	3084 kg
Desplazamiento en vacío: Versión barco de quilla fija	6200 kg
Versión yate de orza	7300 kg

Superficie GV	31.20 m²
Superficie Genoa	37.20 m²
Capacidad para agua sin incluir el calentador (aproximadamente)	370 L
Capacidad de gasóleo (aproximadamente)	150 L
Tanque de retención opción)	1 X 50 L
Batería motor (según versión)	65 Ah
Batería de servicio	95 Ah
Principal medio de propulsión	Vela
Potencia motor máxima admisible a bordo	30 kw / 22 cv

2.2 Carga máxima

<i>Categoría</i>	<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>
<i>Número de personas</i>	<i>8 pers</i>	<i>8 pers</i>	<i>10 pers</i>	<i>12 pers</i>
Peso tripulación (75 kg/persona)	600	600	750	900
Equipo básico de seguridad	91	91	91	91
Stock y carga	200	200	200	200
Capacidad agua	370	370	290	150
Capacidad carburante	120	120	100	90
Balsa salvavidas (no incluido en el kit estándar)	69	69	69	69
Opciones astillero	500	500	500	500
Varios carga	50	50		
Carga máxima recomendada (kg) :	2000	2000	2000	2000
Indicada en la placa de señalización				

NOTA : La carga máxima recomendada ha de ponderarse según las opciones astillero montadas a bordo.
Deberá disminuirse si se han montado otras opciones

3. SISTEMAS ELÉCTRICOS

La embarcación cuenta con dos circuitos diferentes: el primero es un circuito continuo de 12V, cuyas fuentes son un grupo de baterías SERVIDUMBRE, un grupo de baterías MOTOR y un CARGADOR, conectar a una línea de muelle de 220V, puede identificarse a los principales consumidores en la página 57.

El segundo es un circuito alterno de 220V, puede identificarse a los principales consumidores en la página 61

3.1. Instrucciones de seguridad y de utilización del sistema eléctrico 12V

AVISO

Siempre :

- Verificar el estado de las baterías (carga y nivel del electrolito) y del sistema de carga antes de hacerse a la mar.
- Desenchufar y depositar las baterías para la temporada de invierno.
- Mantener la tensión de las baterías a más de 10,5V durante la invernada.
- Llevar bombillas de recambio para todas las luces de navegación e iluminación interior. Respetar las potencias especialmente para las luces de navegación.
- Verificar el funcionamiento de los aparatos de navegación.
- Verificar el funcionamiento de las luces de navegación antes de navegar de noche.

Nunca:

- Trabajar en una instalación eléctrica bajo tensión.
- Modificar una instalación y los esquemas pertinentes, excepto si lo hace un electricista cualificado en electricidad marina.
- Cambiar ni modificar la capacidad de ruptura de los aparatos de protección contra las sobreintensidades.
- Remplazar los aparatos o materiales eléctricos por componentes que excedan la capacidad prescrita sin recalibrar los conductores y su protección.
- Dejar la embarcación sin vigilancia cuando la instalación eléctrica está bajo tensión, eventualmente con la excepción de una bomba de achique automático y de los circuitos de protección contra incendio o robo.

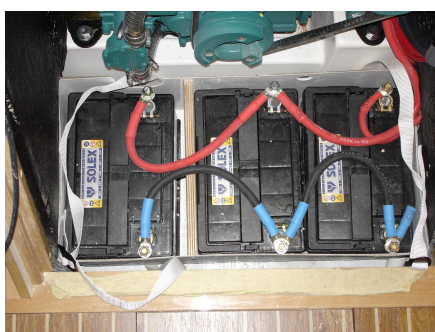
Si un fusible o un disyuntor no paran de saltar, hay que acudir a un especialista para determinar el origen del cortocircuito.



3.2 Baterías

La capacidad de las baterías ha sido estudiada para satisfacer las necesidades de energía de los accesorios de a bordo. Para evitar cualquier problema, es necesario prestar atención a la buena carga y al mantenimiento de las baterías.

Grupo de 1 baterías de servidumbre de 95 Ah al pie de la escalerilla (2ª en opción)
1 batería de 6 Ah para arranque de motor



Localización de los cortocircuitos en la cabina de popa de estribor

CUIDADO

- Cuando instale usted nuevos aparatos eléctricos, vigile que el consumo global de estos aparatos no sobrepase la capacidad de sus baterías.
- Desconectar siempre el polo - de la batería antes que el polo +
- Nunca poner en contacto dos polos de una batería por mediación de objetos conductores (Herramientas, etc...)
- Al manipular las baterías, evite toda fuga de líquido electrolítico manteniéndolas en posición horizontal. Llevar guantes y ropa adecuada para evitar cualquier peligro de contacto con el líquido electrolítico en caso de fuga.
- En caso de salpicadura con el electrolito, aclarar abundantemente la parte del cuerpo que ha estado en contacto y consultar a un médico.

3.3 Molinete eléctrico



CUIDADO

Cuando utilice usted el molinete eléctrico, es obligatorio que haga funcionar su motor ligeramente acelerado.

3.4 Instalación 220Voltios

3.5. Montaje de nuevos equipos

A partir del 1 de enero de 1996, los equipos eléctricos están sometidos a la directiva europea "compatibilidad electromagnética" (Ref 89/336/CEE). Por tanto es necesario instalar nuevos equipos que respondan a esta norma y que lleven la marca CE. El aparato debe ser entregado además con un certificado de conformidad y unas instrucciones de uso.

Utilice sólo aparatos eléctricos de doble aislamiento o con toma de tierra en caso de una instalación de 220V. Cuando instale estos aparatos, respete las consignas de montaje (sección de los cables, protección).

Para evitar tener problemas de mantenimiento, consulte el manual de posibles modificaciones del esquema eléctrico.

PELIGRO

La instalación de 220V de abordaje está protegida por un disyuntor y provista de un bloque diferencial. El cableado de los accesorios de abordaje suplementario en 220V deben efectuarlo profesionales con reajuste final del disyuntor general.

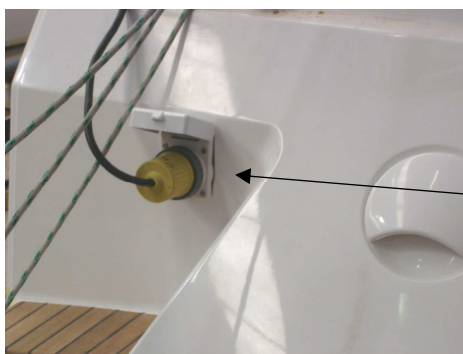


Cargador en el camarote babor bajo la cama

PELIGRO

Su barco se le entrega sin cable de alimentación barco/ muelle y sin toma macho, lado terminal de muelle. Necesitará el cable para una utilización exterior. Habrá que adaptar su sección en función de su longitud y de la potencia del disyuntor principal (ver esquema eléctrico). La toma deberá ser adaptada a la toma hembra del muelle (Si es necesario, diríjase a un profesional para informarse 67 / 529. Deberá aproximarse al máximo al tipo IP 67 / IEC529. Deberá aproximarse lo más posible al tipo **IP 67 / IEC529**

- Cortar la alimentación en el muelle al nivel del dispositivo de seccionamiento instalado a bordo antes de conectar o desconectar el cable de alimentación embarcación/muelle.
- Conectar el cable de alimentación barco/ muelle al barco antes de conectarlo a la terminal del muelle
- Desconectar el cable de alimentación barco/ muelle de la terminal del muelle antes de desconectarlo del barco
- Cerrar bien la protección de la entrada de alimentación a muelle



Toma de muelle en la falda trasera a estribor

4. INSTALACIÓN DE GAS (normas ISO 10239)

4.1 Consejos de uso

- Leer atentamente las instrucciones de uso del hornillo y del manurreductor.
- Cerciorarse de que la bombona de gas y el manurreductor se ajustan a las estipulaciones del hornillo (Capacidad, presión, tipo de gas).
- Cerciorarse de que la bombona de gas cumple la reglamentación en vigor en el país de uso.
- Los aparatos que queman combustible consumen oxígeno de la cabina y relanzan los productos de combustión a la embarcación. Cuando los aparatos funcionan es necesaria una ventilación. Abra las portillas de la caseta cuando cocine.
- No obstruya el acceso a los elementos de la instalación de gas (cofre bombona, llave de cierre).



Ubicación del grifo bajo la cocina)



Cocina de mesa / Horno

- No dejar nunca la embarcación sin vigilancia cuando estén funcionando aparatos de gas.
- Cerrar el conjunto de llaves del circuito cuando el barco no esté ocupado (llave de cierre, llave del manurreductor), incluso cuando se piense que la bombona está vacía.
- No fumar nunca al bajar al interior del barco cuando éste se encuentre cerrado, asegúrese de la ausencia de gas.
- Si observa un olor a gas, cierre las llaves del circuito y las del hornillo, ventile el barco, detecte la fuga antes de volver a poner en marcha la instalación.

AVISO

Las llaves de paso del circuito deben cerrarse inmediatamente en caso de urgencia.

4.2 Verificación del circuito

- El circuito de gas debe someterse a prueba periódicamente:
 - ° Cerrar todas las llaves del aparato de cocina.
 - ° Abrir la llave de alimentación del hornillo y del manureductor.
 - ° Verificar la estanqueidad de todos los empalmes por medio de un aparato de detección de fugas o aplicando agua jabonosa.

¡CUIDADO !

No utilizar soluciones que contengan amoníaco.

¡PELIGRO !

No utilizar nunca llama para buscar fugas.

Es conveniente que las reparaciones y modificaciones del circuito las efectúe una persona competente.

Los tubos flexibles deben ser:

- controlados regularmente, al menos una vez al año,
- sustituidos si se ha sobrepasado al fecha de caducidad inscrita en el tubo,
- sustituidos cinco años después de la fecha de fabricación del tubo que puede estar indicada sobre el mismo,
- sustituidos en caso de deterioro.

4.3. Cambio de la bombona de gas

¡PELIGRO !

- Cerrar las llaves del hornillo, así como la que se encuentra delante del hornillo.
- No fumar ni utilizar llama directa durante la sustitución de la bombona de gas.



- **La bombona de gas debe estar siempre colocada en su alojamiento.**
La bombona de gas de 6kg se halla situada en el cofre de la caseta a babor

5. INSTALACIÓN INTERIOR

Los elementos interiores de madera están realizados en esencia de madera clara

El techo del entablado es de madera en la sala y de revestimiento lavable montado sobre espuma, en las cabinas

Todos los colchones tienen un grosor aproximado de 10 cm con fundas de tela retirables

Todos los suelos son de contrachapado laminado ranurado y retirables

Todas las escotillas y los portillos se entregan con cortinas

Se proponen dos distribuciones de serie: 1 cabina doble, a babor, de popa o 2 Cabinas dobles, de popa

5.1. Cabina de popa babor y estribor

Cama doble con colchón de 10 cm de grosor aproximadamente

Depósitos de agua o gasóleo bajo cama de estribor y depósito de agua bajo la cama de babor

Gran ropero contra el entablado y mueble bajo

Taquilla lateral

Iluminación y ventilación por 1 portillo que se abre sobre caseta en cada cabina de popa

Lámpara halógena en el techo y foco de lectura

Trampillas de acceso al motor

Puerta de separación con la sala

Altura bajo los barrotos: 1.95 m (aproximadamente)



5.2. Escala de Bajada

Acceso fácil desde la cabina

Capota de escalerilla deslizante, en plexi

Puerta de entrada plexi en 2 partes, bloqueable desde el interior y desde el exterior, dotada de ventilación

3 escalones de escalerilla en laminado pegado

Pasamanos integrados a los tabiques a un lado y otro de la escalerilla

Escotilla frontal desmontable para acceso al motor



Orificio para boquilla de extintor

5.3. Puesto de navegación de estribor

Mesa de mapas estribor en el sentido de la marcha
Pupitre para guardar mapas y plumier
Consola inclinada que permite encastrar aparellaje electrónico
Iluminación lámpara de lectura, orientable
Biblioteca y sitios para guardar cosas a lo largo del entablado a babor
Cuadro eléctrico general – 12 Funciones
Toma de 230V y toma enciendecigarrillos 12V
Toma enciendecigarrillos 12V en la mesa de mapas
Asiento navegador con sitios para guardar cosas debajo
Altura bajo los barrotos: 1,90 m aproximadamente
Ventilación por 1 portillo
Ropero mesa de cartas



5.4. Cuarto de aseo de popa estribor

Monobloque poliéster que incluye
Lavabo con grifo mezclador con agua caliente y fría presurizado
Pasamanos
Duchita con mezclador de agua fría y caliente bajo presión
Receptáculo de ducha todo con láminas de teca con
bomba de evacuación eléctrica
WC marino
Taquillas y armarios
Puerta de acceso a las llaves de paso bajo el lavabo y espacio para
guardar cosas
Espejo, distribuidor de papel higiénico
Iluminación por portillo lateral en caseta y 1 portillo

Iluminación por aplique de techo
Altura bajo los barrotos: 1.95 m (aproximadamente)



5.5. Cocina

Situada a babor a lo largo del entablado, comprende:

- 2 fregaderos inox rectangulares con grifo mezclador agua caliente y fría a presión
- 2 tapas de fregadero con tabla de corte
- Superficie de trabajo laminado
- Bomba de pie para agua de mar (agua dulce de emergencia)
- Cocina hornillo inox 2 fuegos montada sobre cardan
- Pasamano en acero inoxidable
- Nevera de poliéster (aproximadamente 10L), separación y estanterías para guardar cosas
- Frigorífico 12 V con compartimento para cubitos de hielo
- Espacio para guardar cosas bajo los fregaderos
- Basurero bajo el fregadero
- Cajón para cubiertos
- Pequeño armario suspendido con sitio para vajilla
- 1 Toma de corriente de 230V
- Iluminación mediante portillo lateral sobre brazola y 1 portillo, abrible, integrado
- Altura bajo los barrotes: 1.90 m (aproximadamente)



5.6. Sala

Gran sala central

Bancada lateral a babor, en L

Cofres para guardar cosas bajo bancada

Espacio almacenamiento detrás de los respaldos

Taquillas a lo largo de los entablados

Mueble bar en extremo de mesa

Gran mesa con dos abatible

Bancada lateral a babor

Ventilación por cuarteles de escotilla que se abren

Iluminación por 2 lámpara halógena en el techo y 2 portillas de la caseta

Altura bajo los barrotes: 1.82 m (aproximadamente)



5.8. 1 Camarote delantero del

propietario

Gran cama doble
Colchón de 10 cm de grosor aproximadamente
Altura bajo los barrotes 1.82m
Gran litera doble
Depósito de agua bajo la cama
Mueble bajo y ropero a estribor
Ropero y asiento con amortiguador
Armaritos laterales
Tapicería
Ventilación por cuarteles de escotilla que se abren
Iluminación por aplique de techo y dos lámparas de lectura
Puerta de separación con la sala

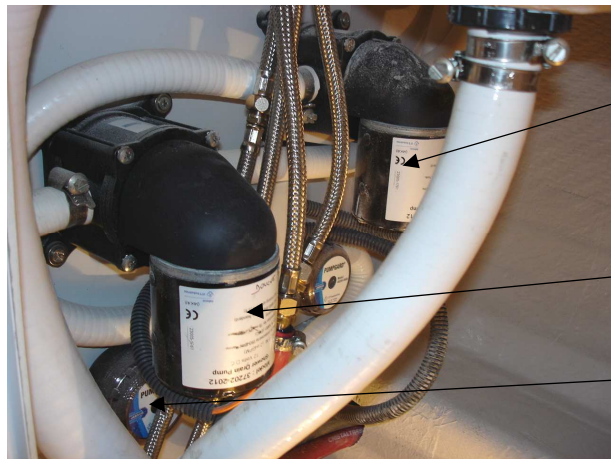


6. CIRCUITO DE ACHIQUE Y SANITARIO

6.1. Características del sistema de achique

Tipo de bomba	Caudal teórico
Manual	45 L / 45 golpes min.
Sentina central 12v	30 L / min a 1 m

Lea atentamente el manual de utilización y mantenimiento de la bomba de achique que acompaña a su barco.



Bomba desagüe de ducha

Bomba de achique eléctrica

Filtro

Bomba de sentina eléctrica, 12 v bajo el fregadero del cuarto de aseo a popa a babor

AVISO

- Antes de hacerse a la mar asegúrese de que las bombas de achique están en condiciones de funcionar.
- Localice la bomba manual y su palanca,
- Localice el interruptor de la bomba de achique eléctrica en el cuadro eléctrico
- Limpiar regularmente el sumidero y los filtros de las bombas
- El sistema de bomba de achique no está pensado para asegurar la flotabilidad del barco en caso de avería. Está destinado a vaciar el agua procedente de salpicaduras de olas, de una fuga de llave o válvula o de cualquier otra fuga moderada.



Bomba de achique manual a babor sobre cabina

La fregadera y los lavabos reciben alimentación de agua dulce a través de una bomba eléctrica. Hay un filtro situado más arriba de la bomba, que debe limpiarse regularmente

Nunca poner la bomba en funcionamiento cuando los depósitos están vacíos Hacer plenos.

De la producción de agua caliente se encarga un calentador de agua enchufado al circuito de refrigeración del motor y a la toma eléctrica del muelle.

Después del vaciado del calentador de agua, vigilen que la resistencia está sumergida antes de volver a dar la corriente.



Grupo de agua 12 V

Vaso de expansión

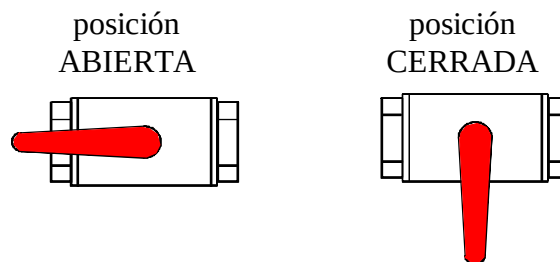
Depósito de agua caliente

B

6.3. Llaves de paso

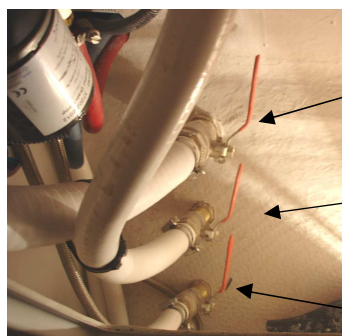
Las válvulas son del tipo 1/4 de vuelta:

- posición ABIERTA : palanca en el sentido del cuerpo de la llave de paso,
- posición CERRADA : palanca perpendicular al cuerpo de la llave de paso.



¡CUIDADO !

- No modificar nunca la fijación de las llaves sobre el casco. En caso de fuga, consulte con un profesional.
- Con mal tiempo o al abandonar su barco, cierre todas las válvulas de los circuitos sanitarios.
- Mantener las válvulas cerradas mientras no se utilicen.
- Durante la temporada de invierno, limpie y aclare los pasacascos y las válvulas. Inspeccione los accesorios de latón; una ligera corrosión superficial es normal.
- En caso de corrosión más fuerte, consulte a su distribuidor.



Válvula pasacascos evacuación W-C

Válvula pasacascos evacuación lavabo

Llave agua de mar W-C

6.4. Funcionamiento de los W-C marinos

- Abrir la válvula de entrada de agua de mar.
- Abrir la válvula de evacuación de la taza.
- Poner la palanca en la posición "FLUSH " (tirar la bomba).
- Accionar la bomba.
- Para vaciar la taza y evitar cualquier movimiento de agua al escorarse, posicione la palanca en "DRY BOWL" (secado de la taza).
- Accionar la bomba hasta obtener el vaciado de la taza.
- Repetir estas operaciones de bomba/vaciado de la taza tantas veces como sea necesario para asegurar la total evacuación de las cañerías.
 - Cuando no se utilizan los WC, ponga la palanca en posición "DRY BOWL", o en algunos modelos en posición "CLEF"
- **Cerrar las llaves de paso después de usar, ya que el W-C está situado por debajo del nivel de flotación**

Cambiar regularmente las juntas del W-C

7. ENTRADA DE AGUA

Riesgos de entrada de agua a la embarcación

- Verificar el cierre de los ojos de buey y de las escotillas de cubierta o de cualquier otra apertura que permita la entrada de agua antes de cada salida para navegar.
- Cuando navegue a vela, cierre todas las llaves de paso, a excepción de la toma de agua del motor.

Verificar periódicamente :

- La estanqueidad de los pasacascos, llaves de paso y tubos.
- El buen desagüe de las evacuaciones de la bañera.
- La estanqueidad del prensa estopas.

AVISO

Las tapas de cofre de cabina deben estar cerradas con cerrojo antes de toda salida a navegar. Esto es especialmente importante en el caso de cofres que presentan un riesgo importante de entrada de agua

8. PROTECCIÓN CONTRA EL FUEGO

8.1. Instalación

- Los extintores están sujetos a las reglamentaciones nacionales, por lo cual su barco se le entrega sin ellos.
 - Le invitamos a equipar su barco con extintores, en conformidad con la norma ISO 9094-1, cuyas condiciones se detallan abajo:
 - a) Capacidad mínima por extintor: 5A/34B,
 - b) Capacidad combinada mínima de los extintores: 10A/68B,
 - c) 1 extintor a menos de:
 - 1 m para barco <10 m ó 2 m para barco >10m de la bañera
 - 2 m de orificio de descarga para ahogar el motor,
 - d) 1 extintor a menos de 2m del hornillo,
 - e) 1 extintor a menos de 5m de las literas.
 - f) Los extintores a base de dióxido de carbono no pueden colocarse más que en habitáculos donde están presentes líquidos inflamables (p.ej. : la cocina) o que contienen equipos eléctricos bajo tensión. No debe haber más que un único extintor con CO₂ por zona de riesgo y su capacidad máxima no debe ser superior a 2 kg.
- Sólo deben utilizarse piezas de recambio compatibles para los sistemas contra incendios. Deben llevar las mismas indicaciones y ser técnicamente equivalentes.



Orificio para boquilla de extintor del compartimento motor
Localización entre los escalones de la escalerilla principal

8.2. Consignas de seguridad

CUIDADO

Es responsabilidad del propietario/jefe de embarcación:

- Revisar los equipos contra incendios conforme a las prescripciones del diseñador y a la reglamentación de su país.
- Remplazar el material contra incendios, si está caducado o descargado, por aparatos de extinción de capacidad igual o superior.
- Indicar a los miembros de la tripulación:
 - El emplazamiento y el funcionamiento del material contra incendios
 - **El emplazamiento del orificio de descarga del compartimento motor (situado en la cara delantera de la escalerilla de bajada principal).**
- Asegurarse de que el material contra incendios es fácilmente accesible cuando la embarcación está ocupada.

Nunca:

- Obstruir los pasos hacia las salidas de socorro (escotillas de cubierta).
- Obstruir los accionamientos de seguridad (válvulas de gas y de carburante, interruptores eléctricos).
- Obstruir los muebles que contienen extintores.
- Dejar la embarcación desocupada con un hornillo o calefacción encendido.
- Utilizar la lámpara de gas en la embarcación.
- Llenar un depósito de carburante o cambiar una bombona de gas cuando está funcionando el motor, el hornillo o una calefacción.
- Fumar manipulando los carburantes o el gas.
- Atar las cortinas que cuelgan libremente cerca de un hornillo u otro aparato de llama abierta.
- Almacenar productos combustibles en el compartimento del motor.
- Mantener siempre las bodegas limpias y verificar que no hay vapor de fuel o de gas.

AVISO

- Si hay instalado un extintor que funciona con CO₂ debe figurar la siguiente información cerca de su emplazamiento:
"Este extintor contiene CO₂ - No utilizar más que para combatir incendios de origen eléctrico o incendios de cocina. Para evitar la asfixia después de descargarlos, abandonar inmediatamente la zona. Ventilar antes de entrar."
- Después de extinguir un fuego, no abrir inmediatamente el compartimento motor para evitar cualquier salida de humos tóxicos y salpicadura de productos incandescentes (aceite, agua).

ARRANQUE DE MOTOR:

Abertura de la válvula de aspiración motor
Abertura de la válvula del carburante
Verificar el nivel de aceite del motor
Verificar el nivel del líquido de refrigeración
Verificar el nivel de las baterías
Palanca de mando de los gases en el punto muerto, embrague en el punto muerto
Conectar el circuito
Arrancar
Controlar la salida de agua
Apagado de alarmas e indicadores luminosos
Dejar calentarse el motor en ralentí durante 5 o 6 minutos
Verificar que todos los circuitos de refrigeración del combustible, de lubricante y de escape sean totalmente estancos.

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

APAGADO DEL MOTOR

Poner el motor en ralentí durante 5 minutos
tíre de la manilla Arrêt/Stop
Desconecte el circuito
Cierre las válvulas.

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

LLENADO DE LOS DEPÓSITOS :

Extintor de incendios cercano
Motor apagado
Equipos eléctricos apagados
Escotillas de cubierta y portillos cerrados
No llenar totalmente de los depósitos para permitir la dilatación del carburante

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

ANTES DE SALIR DEL PUERTO

Parte mereorológico
Avituallamiento
Ropa para la navegación
Documentación y equipos imprescindibles a bordo y en estado de funcionamiento
Equipos de seguridad (Chalecos salvavidas, arneses, extintores, bengalas, caña de rescate)
Instrucciones de seguridad proporcionadas a la tripulación e indicación de dónde están colocados los equipos
Bombas de achique en estado de funcionamiento
Luces de navegación en estado de funcionamiento
Depósitos de carburante llenos
Depósito de agua lleno
Verificar que todos los circuitos sean totalmente estancos
Verificar el nivel del líquido de refrigeración
Verificación del buen funcionamiento de los timones
Filtros gasóleo limpios y en buen estado
Niveles de aceite del motor
Niveles de las baterías
Aparejo en buen estado (tensión de obenques)
Obra muerta en estado (poleas, winches, cabullería, enrollador, manivelas, mordazas)
Velas en buen estado (costuras, relingas, carros)
Cerrar los portillos y escotillas de cubierta

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

DE VUELTA :

Embarcación amarrada y protegida de manera correcta
Velas secas y ordenadas
Equipo de seguridad seco y ordenado
Enjuague de la embarcación con agua dulce
Separar las drizas para que no golpeen
Adujar los cabos
Ninguna fuga en los circuitos de combustibles
Ninguna fuga en los circuitos sanitarios y de secado
Cierre de las válvulas
Apertura de la nevera
Cierre del circuito eléctrico

Para cualquier duda o problema, consulte el manual del propietario, las fichas técnicas y los planos, o a su distribuidor.

9 MOTOR

Es necesario efectuar un mantenimiento regular siguiendo las indicaciones del constructor .
Lea atentamente el manual de utilización del motor que viene con el barco. No dude en consultar a su revendedor o profesional cualificado.

Siga especialmente las indicaciones relativas a la temporada de invierno.

A falta de precisiones, proceda de la manera siguiente:

- Cerrar la llave de toma de agua del motor,
- Vaciar el circuito de agua de mar,
- Vaciar el circuito de agua de mar,
- Remojar el tubo en un bidón de líquido permanente -25°,
- Dejar funcionar el motor hasta que el líquido sea evacuado por el escape.
- Conectar otra vez el tubo con la válvula al final de la operación,
- Colocar un cartel sobre el cuadro eléctrico y sobre el interruptor de baterías para indicar que la válvula de toma de agua del motor está cerrada.

Anti syphon

Filtro agua de mar

Distribuidor de carga



CUIDADO

- No navegar con vela y motor si el ángulo de escora es superior a 10°
- Cualquier cambio de motorización debe respetar las capacidades del barco y ser realizado por un motorista especializado en mecánica marina.

9.1. Botadura del barco / ajustes

CUIDADO

- Después de la primera botadura y puesta en tensión del aparejo, verifique la alineación de la línea de ejes.
- Asegurarse de que la válvula de toma de agua del circuito de refrigeración está abierta, y de que sale efectivamente agua del sistema de escape del motor.
- Barcos equipados con prensa estopas de junta rotativa: purgar el aire del prensa estopas después de cada botadura.

Se podrá hacer un control rápido de la fijación de la hélice durante las botaduras posteriores. Un funcionamiento deficiente de la hélice pico de pato genera vibraciones. Verificar regularmente el estado de los ánodos y asegurarse de que están adaptados al medio que los rodea (agua dulce, agua salada).

9.2. Emisión de los gases de escape

¡PELIGRO !

Los motores de combustión producen monóxido de carbono. Una exposición prolongada a los gases de escape puede causar secuelas graves, e incluso conducir a la muerte.

Llave de toma de agua del motor

Filtro de gasoil

Manga de ventilación



Ubicación del local técnico

9.3. Seguridad

¡PELIGRO !

- El motor no debe estar en funcionamiento cuando se encuentran bañistas en las proximidades de la embarcación para prevenir riesgos de graves heridas debidas a la hélice.
- El motor debe, si es posible, estar parado para realizar cualquier operación de mantenimiento o control del motor. De lo contrario, deberá vigilar especialmente los órganos en movimiento (Árboles de hélice, correas, etc.) con el fin de evitar cualquier riesgo de heridas.



Mando gas motor
Puesto de gobierno

10. INSTALACIÓN CARBURANTE

Los tubos blandos para carburante deben ser :

- remplazados por tubos que lleven las mismas indicaciones,
- sustituidos en caso de deterioro.
- el depósito de fuel responde a las exigencias de la CE (normas ISO 10088)

¡CUIDADO !

- La capacidad nominal de carburante no puede utilizarse totalmente dependiendo del centrado y de la carga de su barco. Por seguridad, conserve una reserva de 20%.

Nunca:

- Almacenar materia inflamable en espacios no ventilados.
- Fumar durante el llenado de los depósitos.
- Obstruir los orificios de ventilación (respiradero, rejilla de ventilación motor).
- Modificar la instalación salvo si lo hace un técnico cualificado en este campo.

11. SISTEMA DE GOBIERNO (normas ISO 12215-8)

El sistema de gobierno es un elemento esencial para la seguridad y el confort de su embarcación.

11.1 Caña del timón

El FEELING 36 cuenta con una rueda de timón y una pala, con sistema de transmisión mecánica. La transmisión con el eje se hace por medio de un balancín y una barra de transmisión



Sistema de gobierno

Controles periódicos que hay que efectuar:

- Controlar la holgura de los diferentes elementos (pala timón/rodamientos, el ajuste del conjunto de la tornillería). .

En caso de duda o problema, consulte a su revendedor.

11.2 Caña timón de socorro

CUIDADO

- El FEELING 36 está equipado con una caña de socorro a la que siempre debe ser fácil acceder, le aconsejamos guardarla en uno de los cofres de la cabina, cerca del espiche.
- No está concebida más que para navegar a velocidad reducida en caso de daños de la caña.

Para utilizarlo:

- Desenroscar el tapón del espiche situado en el fondo del bañera
- Colocar la caña encima de la cabeza del timón.

12. NAVEGACIÓN

AVISO

- En toda circunstancia, adapte la velocidad de su barco a las condiciones del entorno y conserve un margen de seguridad. Preste especial atención:
 - Al estado de la mar, a las corrientes, a la fuerza del viento.
 - Al tráfico.
 - A las maniobras de puerto.
 - A los pasos en las zonas de fondeo.
- Observar las reglas de prioridad tal y como vienen definidas por las reglas de ruta e impuestas por el COLREG
- Asegúrese de disponer siempre de una distancia suficiente para detenerse o maniobrar si es necesario con el fin de evitar una colisión.
- Respetar las zonas de limitación de velocidad.
- Por cortesía y por seguridad para las demás embarcaciones, intente no producir una estela importante cerca de otras embarcaciones.

AVISO

- Debe equipar su barco con andariveles. Hay puntos de sujeción previstos en la cubierta. Consulte el plano de obra muerta de su barco.
- La estabilidad de su barco ha sido estudiada teniendo en cuenta las opciones del catálogo del fabricante. Cualquier cambio en la disposición de las masas de abordó (por ejemplo: añadir un radar, cambiar un motor etc...) puede afectar a la estabilidad, el centrado y el rendimiento de su barco.
- El remolcado de un barco conlleva una sobrecarga importante, y tiene una incidencia desfavorable sobre la estabilidad de su barco.
- **Nunca:**
 - Levantar pesos importantes con ayuda de la botavara.

13. PROTECCIÓN CONTRA LOS RAYOS

Su barco está protegido contra los rayos. El aparejo está ligado eléctricamente a la masa. No obstante, para su seguridad es necesario respetar algunas precauciones.

13.1. Mantenimiento

Si un rayo alcanza la embarcación:

- debe inspeccionarse la instalación de protección para detectar los daños materiales y verificar la integridad del dispositivo, así como la continuidad de la salida a tierra.
- los compases, los dispositivos eléctricos y electrónicos deben ser examinados para determinar si se han producido daños o cambios de calibración.

13.2 Protección de personas durante una tormenta

AVISO

Cuando hay una tormenta, es preferible respetar las siguientes consignas:

- Las personas deben mantenerse el mayor tiempo posible en el interior de la embarcación.
- Las personas no deben encontrarse en el agua ni dejar colgar sus brazos y piernas en el agua.
- A la vez que se asegura un control satisfactorio de la embarcación y de la navegación, las personas no deben tocar ninguna parte que esté ligada a una instalación de protección contra los rayos, especialmente evitando unir estas partes.
- Es deseable que las personas eviten cualquier contacto con las partes metálicas del aparejo, perchas, piezas de obra muerta y cables de protección.

14. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE Y SEGURIDAD

Les invitamos a estar al corriente de los reglamentos locales de respeto al medio ambiente, y a respetar las reglamentaciones internacionales contra la contaminación en medio marino (MARPOL) así como los códigos de buenas prácticas.

¡CUIDADO !

- La mayor parte de los productos de mantenimiento, de los aceites de los motores y de los hidrocarburos no son neutros para el medio ambiente, así que es necesario descargarlos en los lugares reglamentados (infórmese en la capitania).
- Algunos productos pueden presentar también riesgos para su seguridad y la de los demás, por lo cual es importante leer y respetar los consejos de uso.
- Las sustancias utilizadas deben ser etiquetadas y almacenadas en un lugar del barco apropiado y ventilado.

15. EQUIPO DE SEGURIDAD

El equipo de seguridad obligatorio no es el mismo en el seno de la comunidad europea. Es conveniente que se informe usted en lo relativo a las prescripciones nacionales en vigor para los barcos con indicativo CE.

En Francia, las embarcaciones de recreo que tienen el distintivo CE deben poseer a bordo el material de armamento y seguridad previsto para la categoría de navegación correspondiente a la de quien navega en una embarcación de recreo dentro de los límites siguientes:

Categoría de concepción	Categorías posibles de navegación
A	1.2.3.4.5.6
B	2.3.4.5.6
C	4.5.6
D	6

Si su barco cuenta con una balsa salvavidas, lea atentamente su manual de uso. La tripulación debe estar familiarizada con el uso de todo el material de seguridad (arneses, cohete, balsa salvavidas, etc...), las escuelas de vela y los clubs organizan regularmente sesiones de entrenamiento.

16. MANTENIMIENTOS, TRANSPORTE, PUESTA EN DIQUE SECO

Durante las maniobras con grúa, vigile que las eslingas están en posición correcta y que no van ni sobre la hélice, ni sobre el árbol de hélice ni sobre una sonda frágil.

Los pórticos de elevación serán lo bastante anchos o contarán con separadores para no ejercer esfuerzos transversales excesivos sobre los listones.

Evite que las eslingas vayan sobre los cables de protección. Durante los transportes o puestas en dique seco, conviene que la quilla esté bien apoyada sobre su base y soporte lo esencial del peso del barco.

Los patines de cuna deben estar situados en el nivel de los elementos estructurales y no ejercer más que la presión necesaria para el buen equilibrio del barco.

Aproveche las salidas de agua para inspeccionar la hélice, la pala del timón, los pasacascos y las sondas.

17. GARANTÍA

Garantizamos durante el período legal todo tipo de vicio oculto, que hiciera a nuestros productos inapropiados para la navegación. Cualquier modificación de los productos, sobre todo la añadidura de piezas distintas a las de origen, implica la finalización de la garantía.

La garantía procura al comprador el arreglo o el reemplazo de la pieza admitida como defectuosa, a condición de que el usuario haya efectuado el mantenimiento normal y conveniente que se requiere. Nuestra garantía no cubre los gastos de transporte, ni los gastos de manutención, ni otros tipos de perjuicios, sobre todo los relacionados con la inmovilización del velero.

Garantía legal

El astillero debe la garantía legal definida en los artículos 7 y 8 de la ley n° 6765 del 3/01/67 relativa al estatuto de los buques, y formulada como sigue:

Artículo 7: El astillero constructor es el garante de los vicios ocultos de la embarcación a pesar de la recepción sin reservas por parte del cliente.

Artículo 8: La acción de garantía en contra del constructor prescribe después de un año. Por lo que atañe al vicio oculto, este plazo empieza a contar a partir de su descubrimiento.

Garantía contractual

Sin perjuicio de las garantías legales, el propietario, bien sea la sociedad

O Goza a título personal de una garantía de un año, a partir del día de recepción de la embarcación, contra, entre otros, todo vicio de la construcción o en los materiales.

La garantía cubre la totalidad de la embarcación, de las materias y materiales instalados a bordo del barco por el astillero, sus proveedores y sus subcontratistas y que facturó el astillero.

La garantía cubre las piezas y la mano de obra

Está limitada al arreglo o al cambio de las piezas o del material defectuoso al usarlo, sin que el constructor tenga por qué soportar los gastos o las consecuencias del defecto.

Se retira la garantía y el constructor queda libre de responsabilidad cuando:

El material haya sido modificado o arreglado fuera del astillero sin autorización previa del constructor.

A- Si el uso no corresponde a sus características técnicas,

B- Las averías se deben a riesgos especiales en la mar, a un descuido o a un mantenimiento insuficiente.

El comprador podrá beneficiarse de la garantía sólo si lo señala al constructor por carta certificada con acuse de recibo, en el plazo de un mes a partir del descubrimiento del vicio.

Litigio

Antes de iniciar un procedimiento contencioso, el constructor y el cliente se comprometen a buscar un arreglo amistoso por mediación de una persona seleccionada de común acuerdo por ambas partes. Dicha persona tendrá que pronunciar su dictamen en el plazo de un mes

Competencias jurisdiccionales

Cualquier litigio que surja a propósito de la interpretación o de la aplicación del presente contrato será competencia exclusiva de los tribunales de la sede social del constructor, juzgando de acuerdo con el derecho francés, incluso en caso de garantía o de pluralidad de los defensores.

18. CARTA PARA EL MAR Y LOS RÍOS

charte pour la mer et les rivières

*L'eau est un milieu vivant, fragile.
C'est aussi une ressource précieuse.*

Pour protéger ce milieu,

- Je respecte la mer et les rivières, je n'aborde pas les sites protégés, je limite ma pêche aux espèces et tailles autorisées, j'observe les animaux sans les toucher ni les déranger.
- Avant de mouiller, je m'informe de la nature du fond pour éviter sa dégradation. De préférence, j'utilise les bouées d'amarrage.
- Je dépose mes déchets ménagers dans les containers et mes déchets toxiques, solides et liquides à la déchetterie portuaire.
- J'utilise les installations sanitaires portuaires. Je vidange mon bac à eaux noires dans les stations de pompage. J'utilise les produits détergents les plus respectueux de l'environnement.
- Je m'assure que toute opération d'entretien (bateau, matériel, équipement) est effectuée dans le respect de l'environnement. Je manipule avec précaution tous les liquides susceptibles de polluer lors de leur transvasement.

Décembre 1999





Au service des plaisanciers et des professionnels de la mer

Les sauveteurs en mer veillent...

Tous les marins savent qu'on ne badine pas avec la grande bleue ... Malgré les progrès considérables réalisés en matière de sécurité par les constructeurs de bateaux, un événement de mer est toujours possible et vous pouvez avoir un jour besoin des « sauveteurs en mer ».

A toute heure du jour et de la nuit, 7 jours sur 7, 3 500 bénévoles sont prêts à appareiller dans la demi-heure pour aller porter secours à ceux qui sont en difficulté ... et cela parfois au péril de leur propre vie !

C'est grâce au maillage très serré de ses 255 stations en France et dans les D.O.M. que « Les Sauveteurs en Mer » assurent aujourd'hui près de 50% du sauvetage en France.

En mer, vous pouvez avoir besoin d'eux, à terre ils ont besoin de vous...

Le sauvetage des vies humaines est gratuit mais les moyens mis en oeuvre coûtent cher. Les sauveteurs en mer, qui se recrutent de plus en plus parmi les plaisanciers, ont besoin de vous pour entretenir, moderniser et remplacer leurs moyens nautiques (1 canot tous temps coûte 4,2 MF !).

Venez donc soutenir ou même rejoindre ces marins, hommes et femmes, désintéressés, discrets et efficaces : prenez contact avec le responsable de la station la plus proche du port d'attache de votre bateau ou avec notre siège à Paris.



ENTRE MARINS...



- avant de prendre la mer, informez vos proches de vos intentions
- renseignez vous sur les conditions locales (météo, courant, etc)
- possédez des moyens radio VHF fiables et contrôlez-les
- faites porter un gilet de sauvetage aux enfants

**UNE VIE HUMAINE N'A PAS DE PRIX ...,
UN CANOT DE SAUVETAGE EN A UN !**

LES SAUVETEURS EN MER (S.N.S.M.)

Siège social: 31, cité d'Antin 75009 PARIS

Tel: 01 56 02 64 64 - Fax: 01 56 02 64 63 - E-mail: www.snsnm.com.fr



Je soutiens la SNSM et j'adhère !

Je joins un chèque de: 130 FF min (20 €) - 300 FF (45 €) (donateur) - 2500 FF (380 €) (bienfaiteur)

Un reçu de déductibilité fiscale me sera adressé avec la carte et l'autocollant de membre

NOM:.....PRENOM:.....

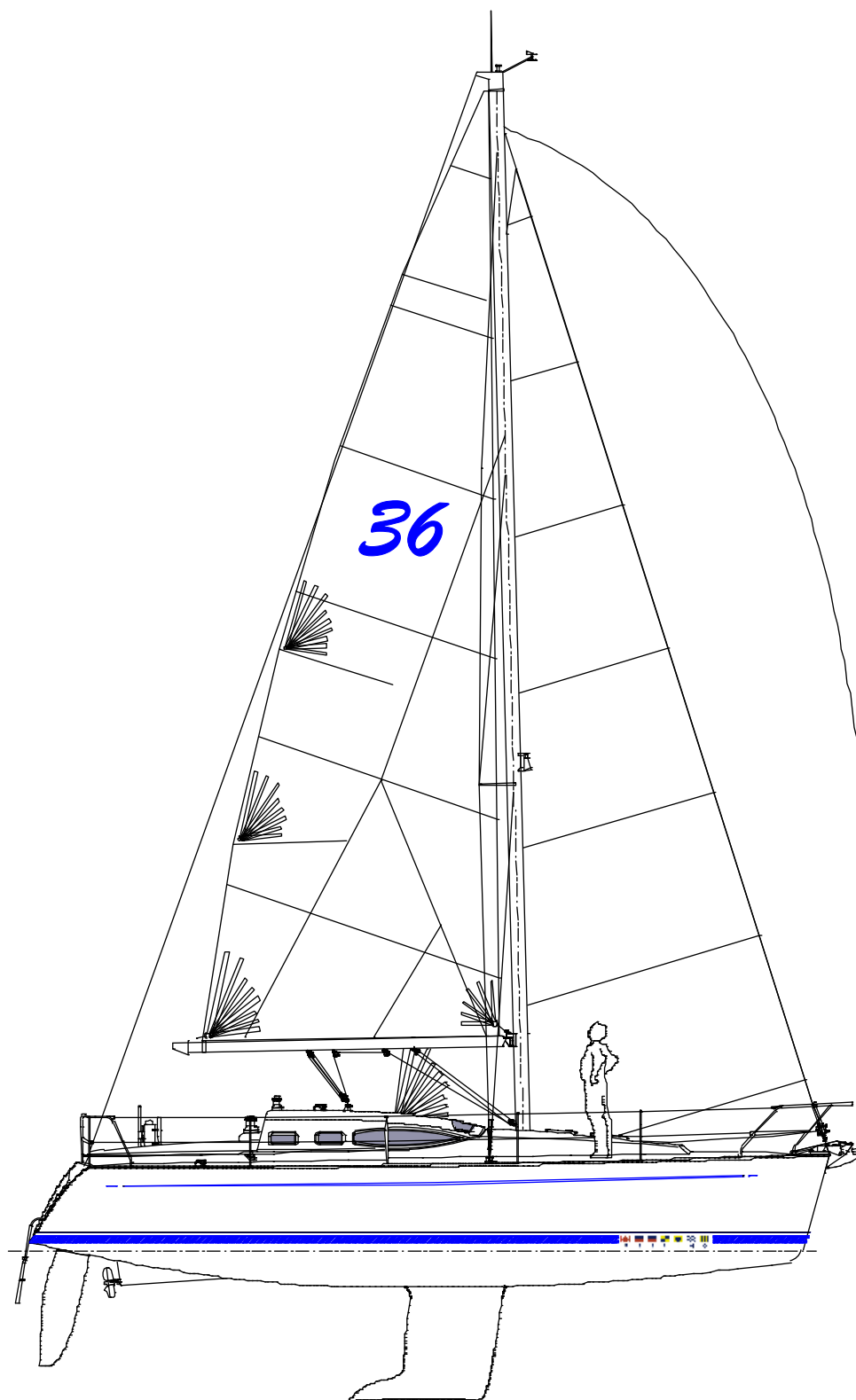
ADRESSE:.....

Téléphone:.....email:.....

PLANOS

1	Presentación	Página 35
2	Distribución	Página 38
3	Obra muerta	Página 41
4	Velamen	Página 43
5	Maniobras	Página 45
6	Circuito 220v	Página 47
7	Circuito de carga y potencia	Página 49
8	Cuadro eléctrico 8V	Página 51
9	Material de salvamento	Página 53
10	Instalación eléctrica 12V	Página 55
11	Instalación eléctrica 220V	Página 58
12	Sistema de gobierno	Página 60
13	Circuito de gas	Página 63
14	Evacuación y extintores	Página 65
15	Circuito agua dulce	Página 67
16	Circuito de achique	Página 70
17	Válvulas y pasacascos	Página 72
18	Instalación mecánica	Página 74
19	Circuito gasóleo	Página 76
20	Aguas sanitarias y de uso doméstico	Página 78
21	Tanque de contención	Página 81
22	Plano de maniobra de grúa	Página 84
23	Maniobra de deriva	Página 86
24	Lista de los documentos adjuntos	Página 88

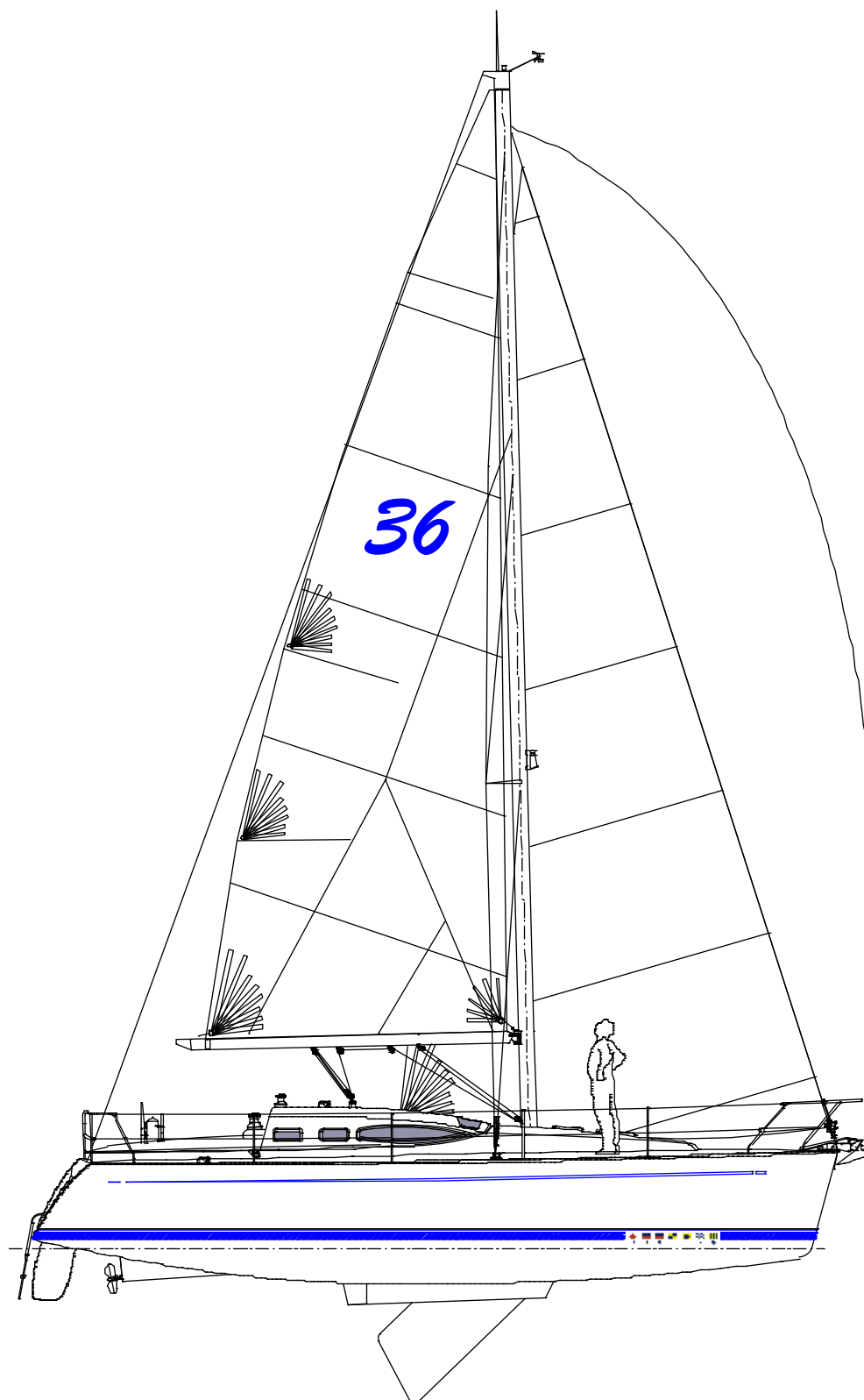
Fig A



FEELING 36 01

L

Fig B



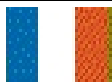
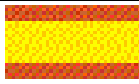
 PRESENTATION	 PRESENTACION																																																
<u>Plan de présentation</u> Fig A : Version quillard Fig B : Version dériveur int. <table> <tr><td>Lg de coque</td><td>10,80 m</td></tr> <tr><td>Lg flottaison</td><td>9,90 m</td></tr> <tr><td>Bau maximum</td><td>3,62 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' eau quillard</td><td>2,00 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' eau Dériveur</td><td>0,70 / 2,16 m</td></tr> <tr><td>Tirant d' air</td><td>15,70 m</td></tr> <tr><td colspan="2"><u>Déplacement léger :</u></td></tr> <tr><td>Quillard</td><td>6200 kg</td></tr> <tr><td>Dériveur</td><td>7300 kg</td></tr> <tr><td colspan="2"><u>Poids du lest</u></td></tr> <tr><td>Quillard</td><td>1975 kg</td></tr> <tr><td>Dériveur</td><td>3084 kg</td></tr> </table> Index 1 : Plan de présentation Index 2 : Plan d'aménagement Index 3 : Plan d'accastillage Index 4 : Plan de voilure Index 5 : Plan de manœuvre Index 6 : Circuit 220 V Index 7 : Circuit de charge Index 8 : Tableau électrique 12 V Index 9 : Moyen de sauvetage Index 10 : Implantation 12 V Index 11 : Implantation 220 V Index 12 : Système de gouvernail Index 13 : Circuit gaz Index 14 : Evacuation et extincteurs Index 15 : Circuit d'eau douce Index 16 : Circuit d'assèchement Index 17 : Evacuation et vannes Index 18 : Implantation moteur Index 19 : Circuit gazole Index 20 : Eaux grises et noires Index 21 : Holding tank Index 22 : Plan de grutage Index 23 : Plan de dérive	Lg de coque	10,80 m	Lg flottaison	9,90 m	Bau maximum	3,62 m	Tirant d' eau quillard	2,00 m	Tirant d' eau Dériveur	0,70 / 2,16 m	Tirant d' air	15,70 m	<u>Déplacement léger :</u>		Quillard	6200 kg	Dériveur	7300 kg	<u>Poids du lest</u>		Quillard	1975 kg	Dériveur	3084 kg	<u>Plano de presentación</u> Fig A : Versión barco de quilla fija Fig B : Versión yate de orza <table> <tr><td>Longitud de casco:</td><td>10,80 m</td></tr> <tr><td>Longitud flotación:</td><td>9,90 m</td></tr> <tr><td>Manga máxima:</td><td>3,62 m</td></tr> <tr><td>Calado Versión barco de quilla fija</td><td>2,00 m</td></tr> <tr><td>Calado Versión yate de orza</td><td>0,70 / 2,16 m</td></tr> <tr><td>Altura libre mástil:</td><td>15,70 m</td></tr> <tr><td colspan="2"><u>Desplazamiento en vacío :</u></td></tr> <tr><td>Versión barco de quilla fija</td><td>6200 kg</td></tr> <tr><td>Versión yate de orza</td><td>7300 kg</td></tr> <tr><td colspan="2"><u>Peso del lastre :</u></td></tr> <tr><td>Versión barco de quilla fija</td><td>1975 kg</td></tr> <tr><td>Versión yate de orza</td><td>3084 kg</td></tr> </table> Índice 1: Plano de presentación Índice 2: Plano de distribución Índice 3: Plano de acastillaje Índice 4: Plano vélico Índice 5: Plano de maniobra Índice 6: CIRCUITO 220V Índice 7: Circuito de carga Índice 8: Cuadro eléctrico 12V Índice 9: Material de salvamento Índice 10: Instalación eléctrica 12V Índice 11: Instalación eléctrica 220V Índice 12: Sistema de gobierno Índice 13: Circuito de gas Índice 14: Evacuación y extintores Índice 15: Circuito agua dulce Índice 16: Circuito de achique Índice 17: Evacuación y llaves Índice 18: Instalación del motor Índice 19: Circuito gasóleo Índice 20: Aguas sanitarias y de uso doméstico Índice 21: Tanque de retención Índice 22: Plano de maniobra de grúa Índice 23: Plano de deriva	Longitud de casco:	10,80 m	Longitud flotación:	9,90 m	Manga máxima:	3,62 m	Calado Versión barco de quilla fija	2,00 m	Calado Versión yate de orza	0,70 / 2,16 m	Altura libre mástil:	15,70 m	<u>Desplazamiento en vacío :</u>		Versión barco de quilla fija	6200 kg	Versión yate de orza	7300 kg	<u>Peso del lastre :</u>		Versión barco de quilla fija	1975 kg	Versión yate de orza	3084 kg
Lg de coque	10,80 m																																																
Lg flottaison	9,90 m																																																
Bau maximum	3,62 m																																																
Tirant d' eau quillard	2,00 m																																																
Tirant d' eau Dériveur	0,70 / 2,16 m																																																
Tirant d' air	15,70 m																																																
<u>Déplacement léger :</u>																																																	
Quillard	6200 kg																																																
Dériveur	7300 kg																																																
<u>Poids du lest</u>																																																	
Quillard	1975 kg																																																
Dériveur	3084 kg																																																
Longitud de casco:	10,80 m																																																
Longitud flotación:	9,90 m																																																
Manga máxima:	3,62 m																																																
Calado Versión barco de quilla fija	2,00 m																																																
Calado Versión yate de orza	0,70 / 2,16 m																																																
Altura libre mástil:	15,70 m																																																
<u>Desplazamiento en vacío :</u>																																																	
Versión barco de quilla fija	6200 kg																																																
Versión yate de orza	7300 kg																																																
<u>Peso del lastre :</u>																																																	
Versión barco de quilla fija	1975 kg																																																
Versión yate de orza	3084 kg																																																

Fig A

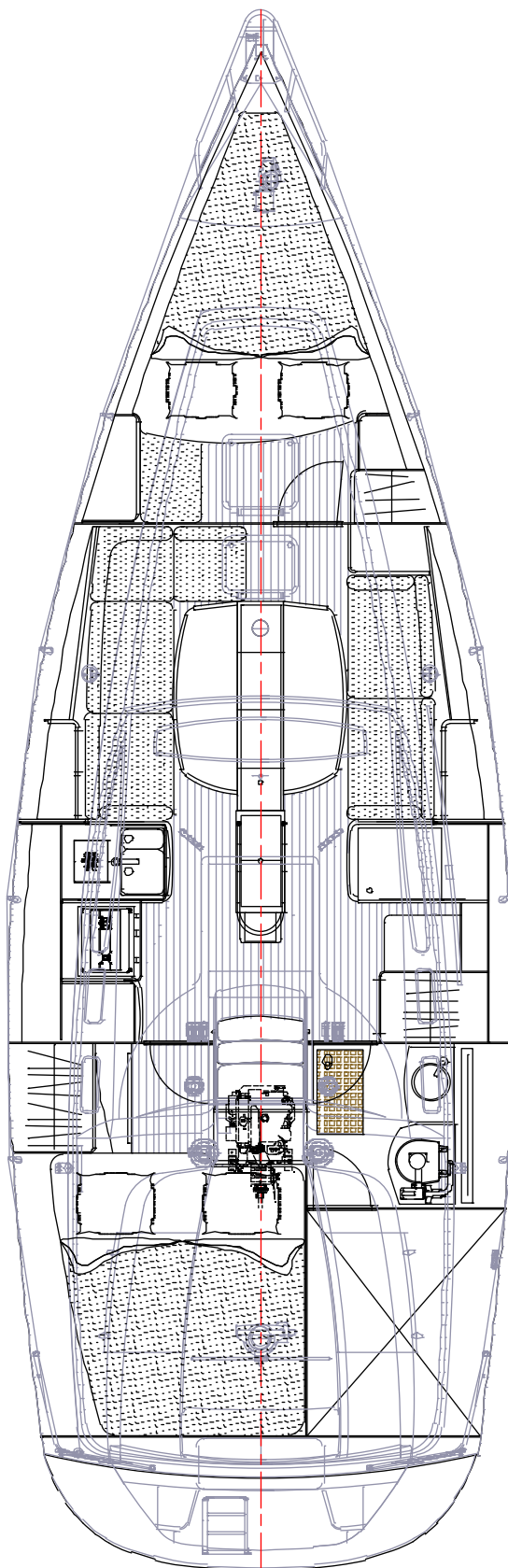
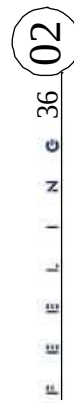
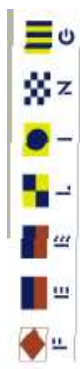
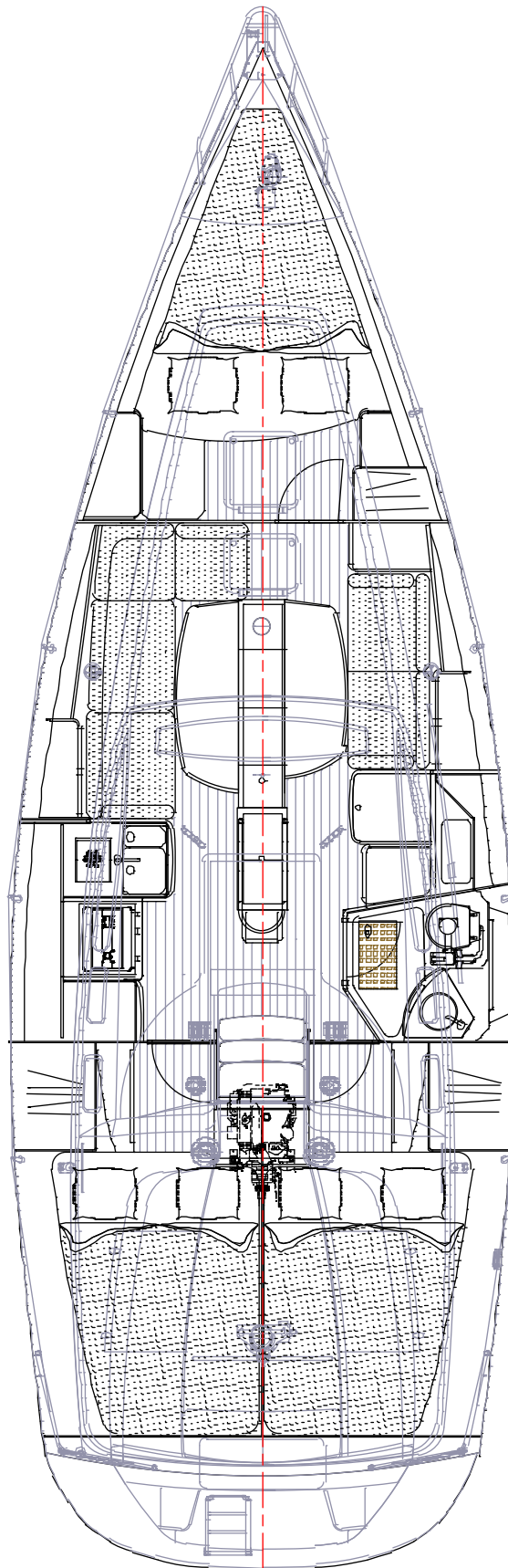
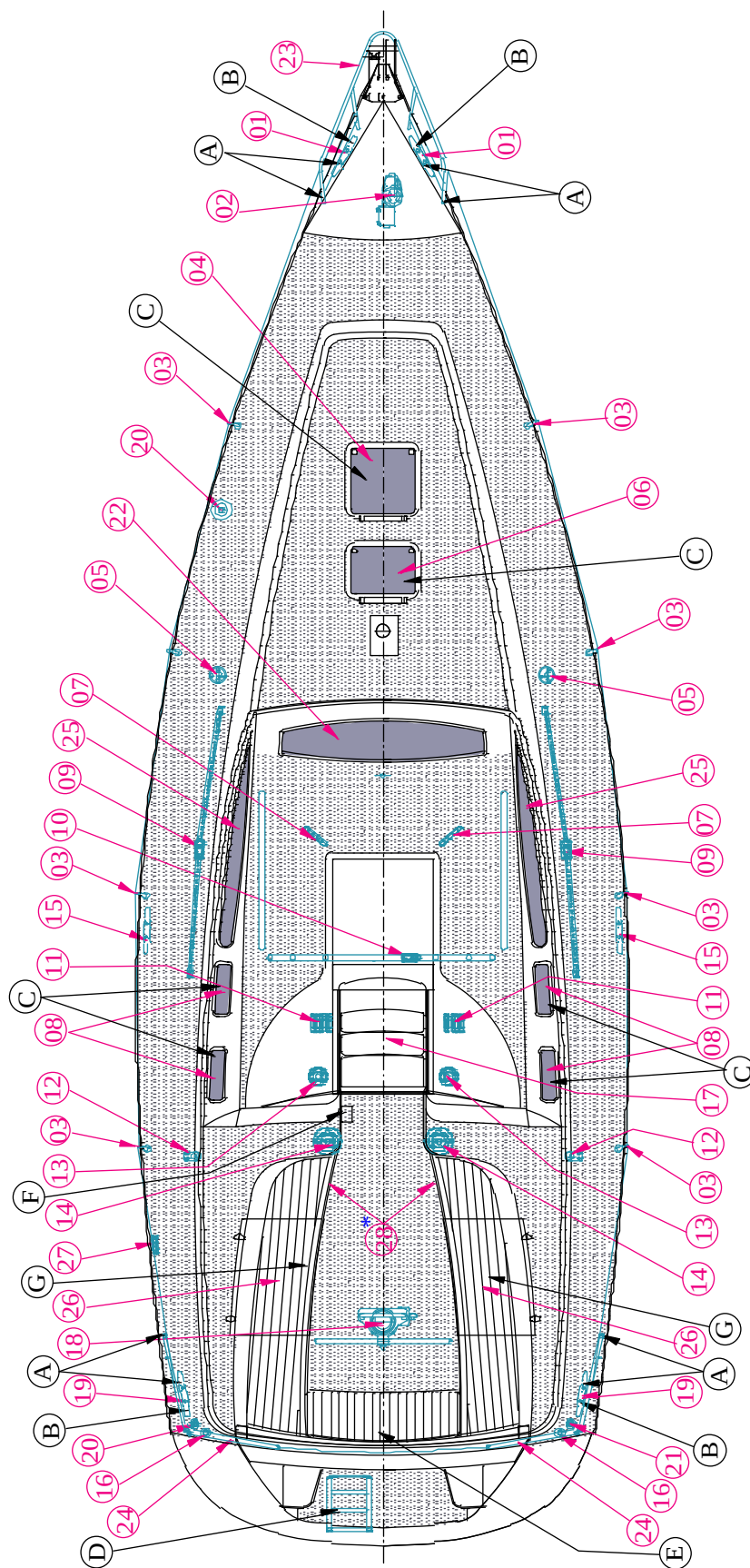
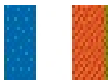
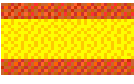


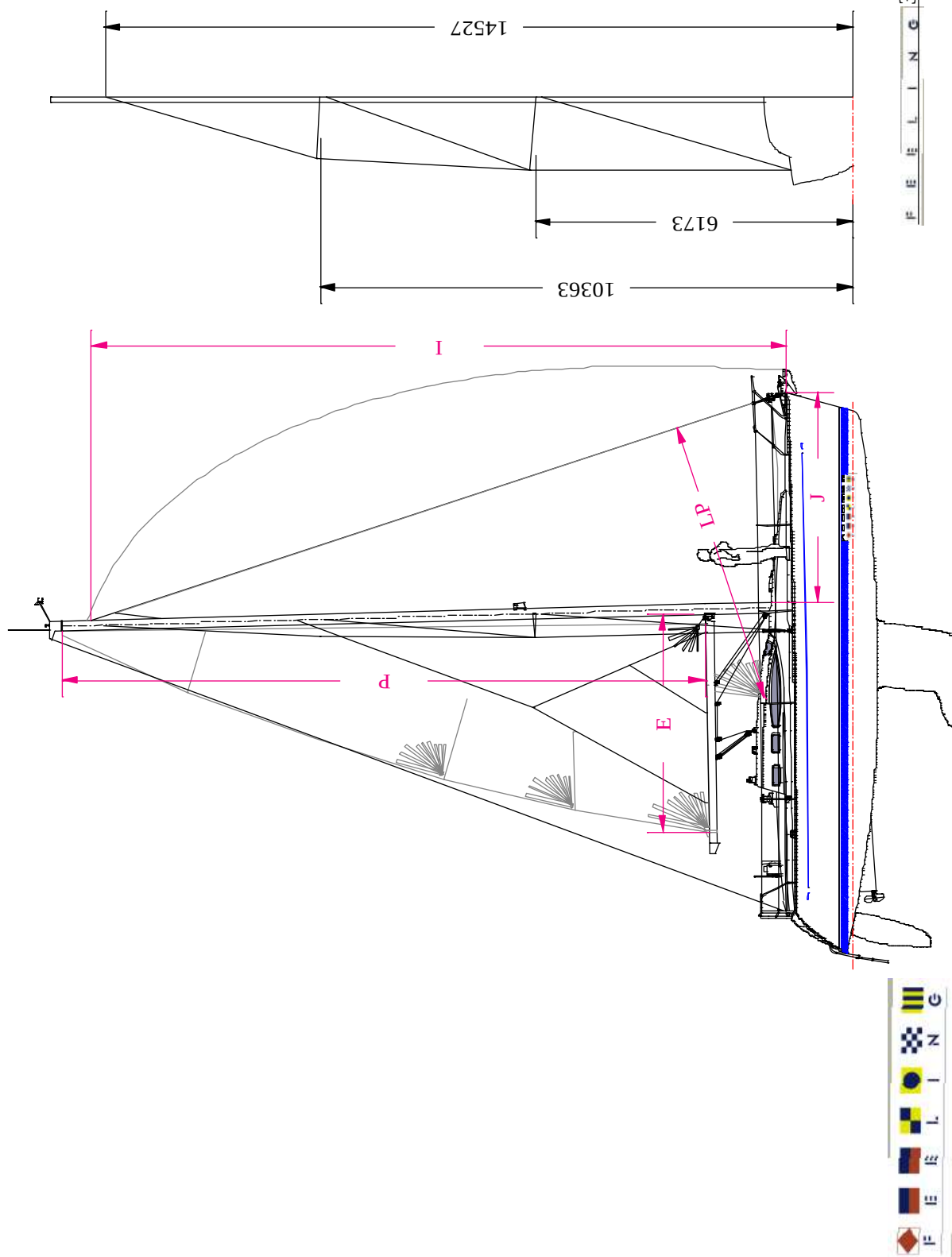
Fig B

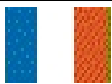
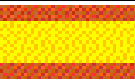


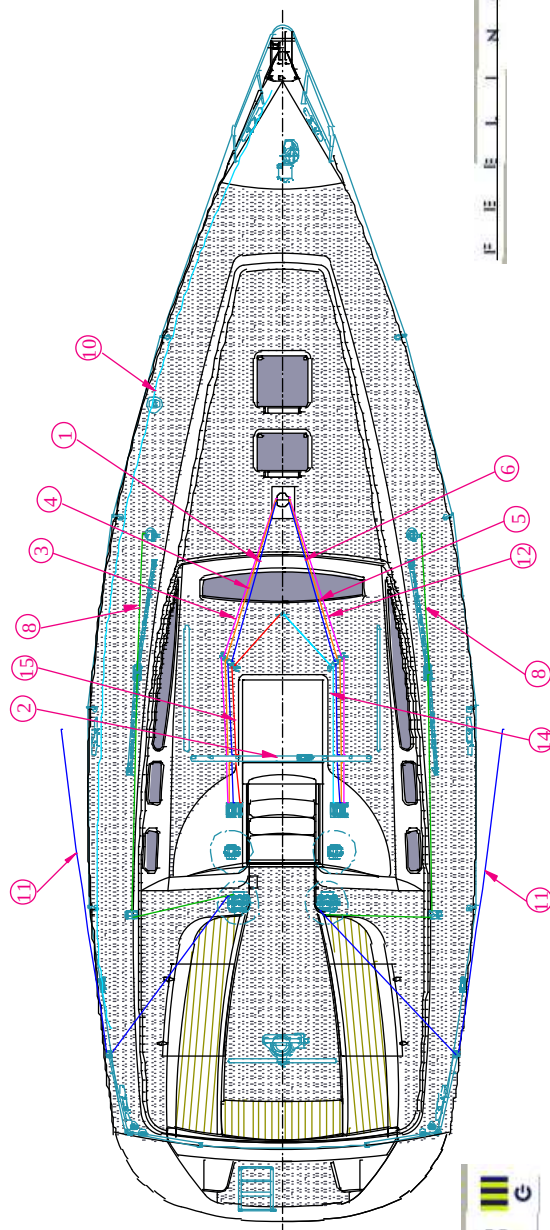
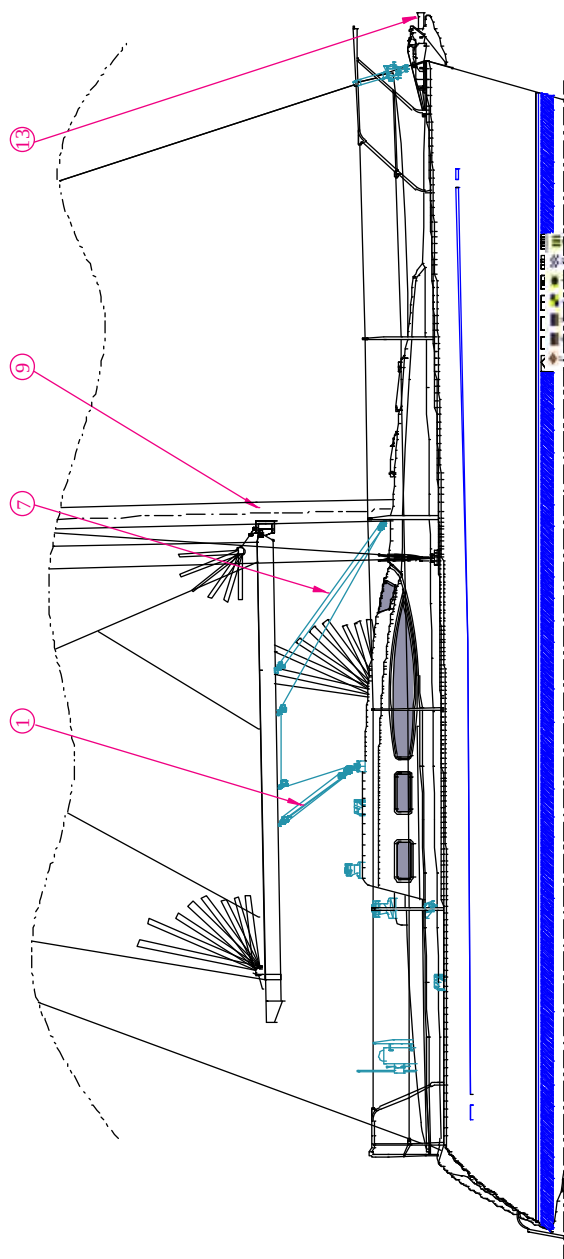
  AMENAGEMENT	 DISTRIBUCION
Fig A 1 cabine avant propriétaire 1 cabine double à babord arrière 1 cabinet de toilette à tribord	Fig.A 1 Camarote delantero del propietario 1 cabina doble, a babor, de popa 1 Cuarto de aseo, a estribor
Fig B 1 cabine avant propriétaire 2 cabines double arrière 1 cabinet de toilette à tribord	Fig B 1 Camarote delantero del propietario 2 Cabinas dobles, de popa 1 Cuarto de aseo, a estribor



 ACCASTILLAGE		 OBRA MUERTA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Taquet d'amarage avant	1	Cornamusa de amarrado, delantera
2	Guindeau électrique*	2	Molinete eléctrico *
3	Chandelier Inox	3	Candelero inox
4	Panneau avant 47 x 47	4	Escotilla delantera 47x47
5	Cadène hauban	5	Cadenote de obenque
6	Panneau avant 45 x 32	6	Escotilla delantera 45x32
7	Boîte à réas plat pont	7	Caja de roldanas, montaje en plano
8	Hublot 34 x 17	8	Ojo de buey 34x17
9	Avale tout de Génois	9	Carro de genoa
10	Chariot G.V	10	Carro de vela mayor
11	Bloqueurs	11	Bloqueador
12	Poulie simple d'écoute de Génois	12	Polea simple de escota de génovas
13	Winch alu self tailing de Drisse	13	Winch alu self tailing de driza
14	Winch alu self tailing de Génois/Spi	14	Winch alu self tailing de Génova/Espi
15	Taquet d'amarage latéral	15	Cornamusa de amarrado lateral
16	Cadène de pataras	16	Cadenote de patarraez
17	Panneau coulissant	17	Escotilla corredera
18	Compas	18	Compás
19	Taquet d'amarrage arrière	19	Cornamusa de amarrado de popa
20	Nable de remplissage d'eau	20	Orificio de llenado de agua
21	Nable de remplissage fuel	21	Desagüe de llenado gasóleo
22	Vitrage avant	22	Acristalamiento delantera
23	Balcon avant	23	Balcón delantero
24	Balcon arrière	24	Balcón trasero
25	Vitrage latéraux	25	Acristalamiento lateral
26	Coffre arrière	26	Cofre trasero
27	Bloqueurs de bosse d'enrouleur	27	Bloqueador de boza de enrollador
28	Hublot de cockpit*	28	Portillo de bañera*
A	Point d'accrochage des lignes de vie	A	Punto de enganche de los andariveles
B	Point de remorquage (babord & tribord)	B	Puntos de remolcado (Babor y Estribor)
C	Hublots et capot coulissant devant impérativement rester fermés en navigation	C	Portillos y capota corrediza que debe quedar imperativamente cerrada durante la navegación
D	"Homme à la mer" : échelle de remontée à bord	D	"Hombre al agua": escalerilla de subida a bordo
E	Emplacement prévu pour le stockage du radeau de survie	E	Emplazamiento previsto para el almacenamiento de la balsa salvavidas
F	Point d'accrochage des harnais	F	Punto de enganche de los arneses
G	Coffre devant impérativement rester fermés en navigation	G	Cofre que debe quedar imperativamente cerradas durante la navegación
	*Option		*Opción

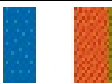
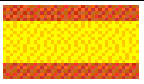


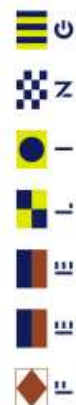
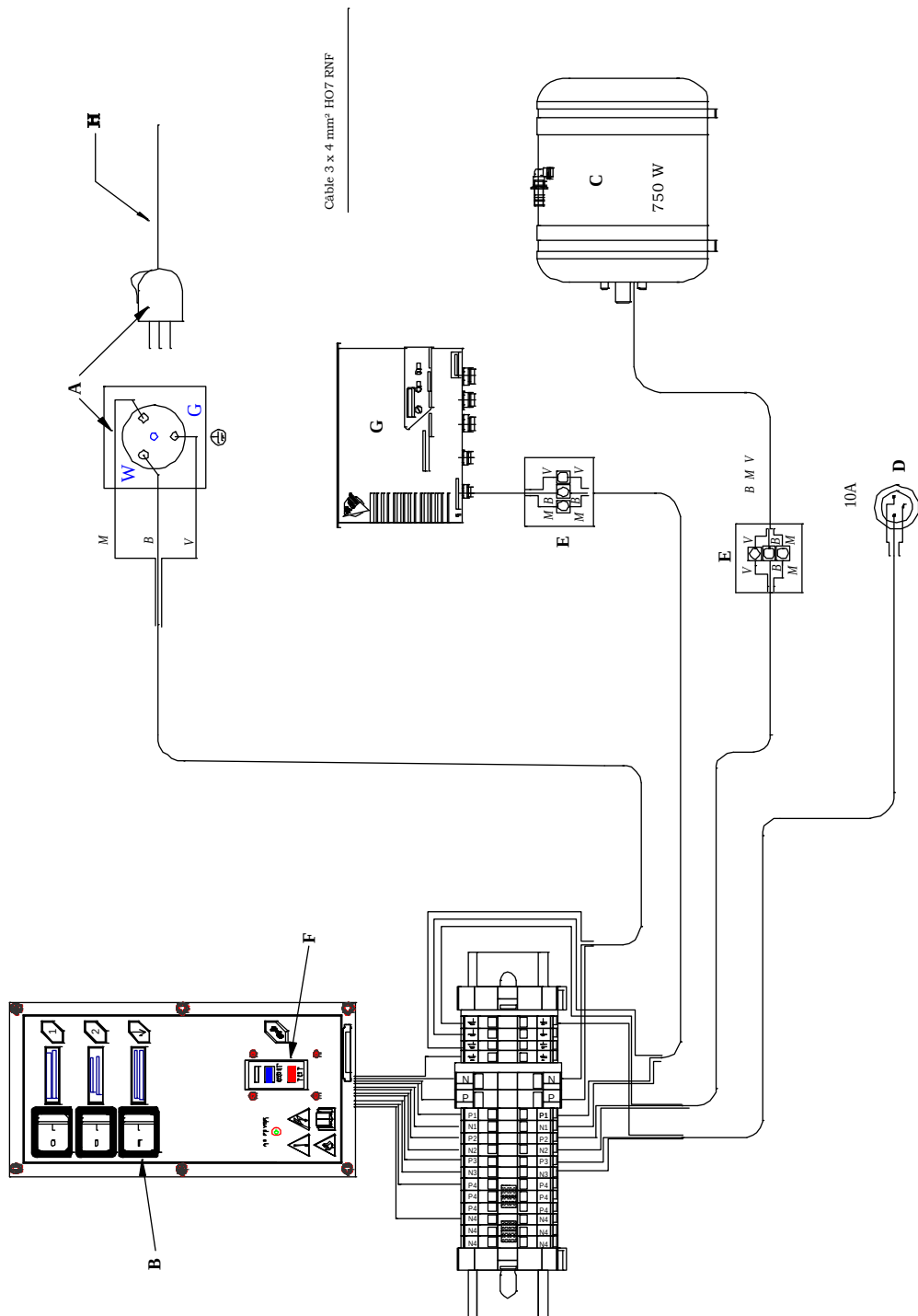
 VOILURE		 VELAMEN	
I	13,51 m	I	13,51 m
J	4,04 m	J	4,04 m
P	12,50 m	P	12,50 m
E	4,20 m	E	4,20 m
LP	5,48 m	LP	5,48 m
Etai monotoron	Ø 8	Estay monotoron	Ø 8
Pataras Spectra	Ø 6	Patarráez de Spectra	Ø 6
Bas haubans monotoron	Ø 8	Obenque bajo monotoron	Ø 8
Haubans monotoron	Ø 8	Obenque monotoron	Ø 8
Intermédiaires	Ø 6	Intermedias	Ø 6
Surface G.V	31,20 m²	Superficie GV	31,20 m²
Surface Génois	37,20 m²	Superficie Genoa	37,20 m²
Surface Spi assymétrique	83,00 m²	Superficie Spi asimétrico	83,00 m²

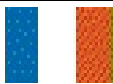
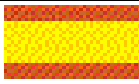


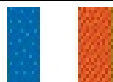
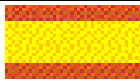
FEELING 36 05

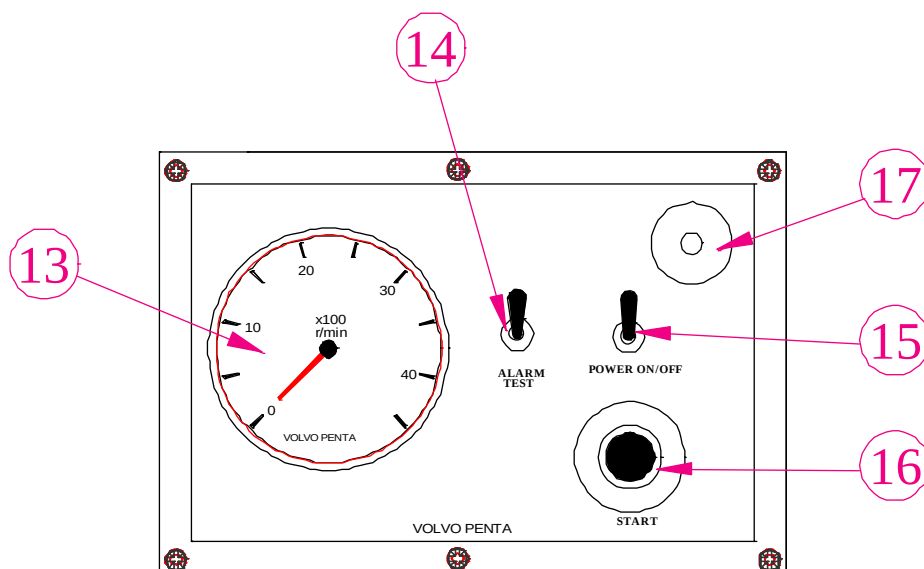
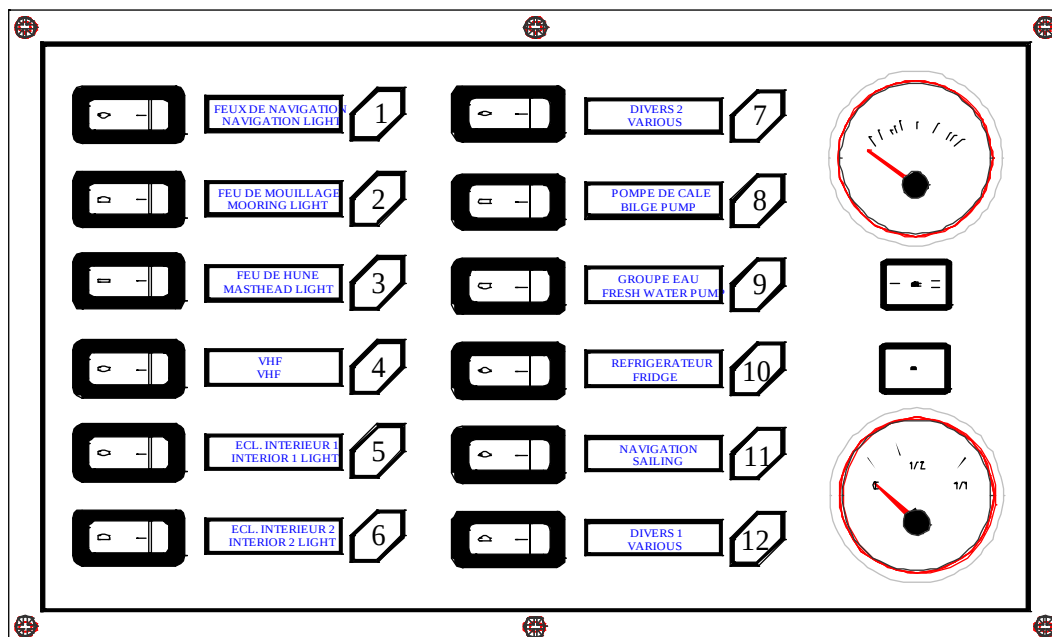


 CIRCUIT DE DRISSES ET D'ECOUTES		 CIRCUITO DE DRIZAS Y DE ESCOTAS	
Rep.	Désignation mâât classique	Rep.	Designación mástil clásico
1	Ecoute de G.V	1	Escota VM
2	Charoit de G.V	2	Carro de vela mayor
3	Drisse de G.V	3	Driza de VM
4	Bosse de Ris 1	4	Boza de rizos 1
5	Bosse de Ris 2	5	Boza de rizos 2
6	Bosse de bordure	6	Boza de pie de vela mayor
7	Hale- bas	7	Cargadera
8	Ecoute de Génois	8	Escota de genoa
9	Drisse de Génois	9	Driza de génovas
10	Bosse d'enrouleur de Génois	10	Boza de enrollador de génovas
11	Ecoute de spi	11	Escota de spi
12	Drisse de spi	12	Driza de spi
13	Pt d'armure	13	Puño de amura
14	Descente de dérive	14	Bajada de la orza de deriva
15	Relevage de dérive	15	Levantado de deriva



 CIRCUIT 220V		 CIRCUITO 220V	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	Equipement		Equipo
A	Prise de quai	A	Toma de muelle
B	Coffret électrique avec disjoncteur général	B	Armario eléctrico con disyuntor general
C	Chaque-eau	C	Calentador de agua
D	Prises 220 V	D	Tomas de corriente 220V
E	Boite de connexion	E	Caja de conexión
F	Disjoncteur différentiel	F	Disyuntor diferencial
G	Chargeur	G	Cargador
H	Ligne de quai	H	Línea de muelle
	Couleurs des fils électrique		Colores de hilos eléctricos eléctrica eléctrica
b	Bleu clair	b	Azul claro
g	Vert	g	Verde
m	Marron	m	Marrón
n	Noir	n	Negro
r	Rouge	r	Rojo
v	Vert jaune	v	Verde amarillo
w	Blanc	w	Blanco

 CIRCUIT DE CHARGE ET DE PUISSANCE		 CIRCUITO DE CARGA Y DE POTENCIA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
A	Guindeau	A	Molinete
B	Commande guindeau (télécommande)	B	Mando de Molinete (mando a distancia)
C	Relais télécommande guindeau	C	Relés mando a distancia molinete
D	Bornier	D	Regleta
E	Chargeur	E	Cargador
F	Tableau 12 V	F	Cuadro 12V
G	Disjoncteur unipolaire 80 A guindeau	G	Disyuntor monopolar 80A molinete
H	Batteries services 65 Ah (1 en Std)	H	Baterías de servicio 65 Ah (1 en estándar)
I	Fusibles 125 A	I	Fusibles 125 A
J	Coupe-batterie service	J	Corta baterías servicio
K	Fusible 5 A	K	Fusible 5A
L	Alternateur	L	Alternador
M	Répartiteur	M	Distribuidor
N	Démareur	N	Motor de arranque
O	Batterie moteur 65 Ah	O	Batería motor 65 Ah
P	Coupe-batterie moteur	P	Corta batería motor
Q	Relais guindeau	Q	Relé molinete
B-	Borne - batterie	B-	Polo - batería
B+	Borne + batterie	B+	Polo + batería
R	Fusible 5 A (ventilateur comp.machine)	R	Fusible 5A (ventilador comp. motor)
S	Relais ventilateur	S	Relés ventilador
T	Ventilateur électrique	T	Ventilador eléctrico
AC	Après contact moteur	AC	Después de contacto motor



Attention



Risque de choc électrique



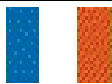
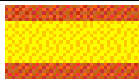
Risque d'incendie

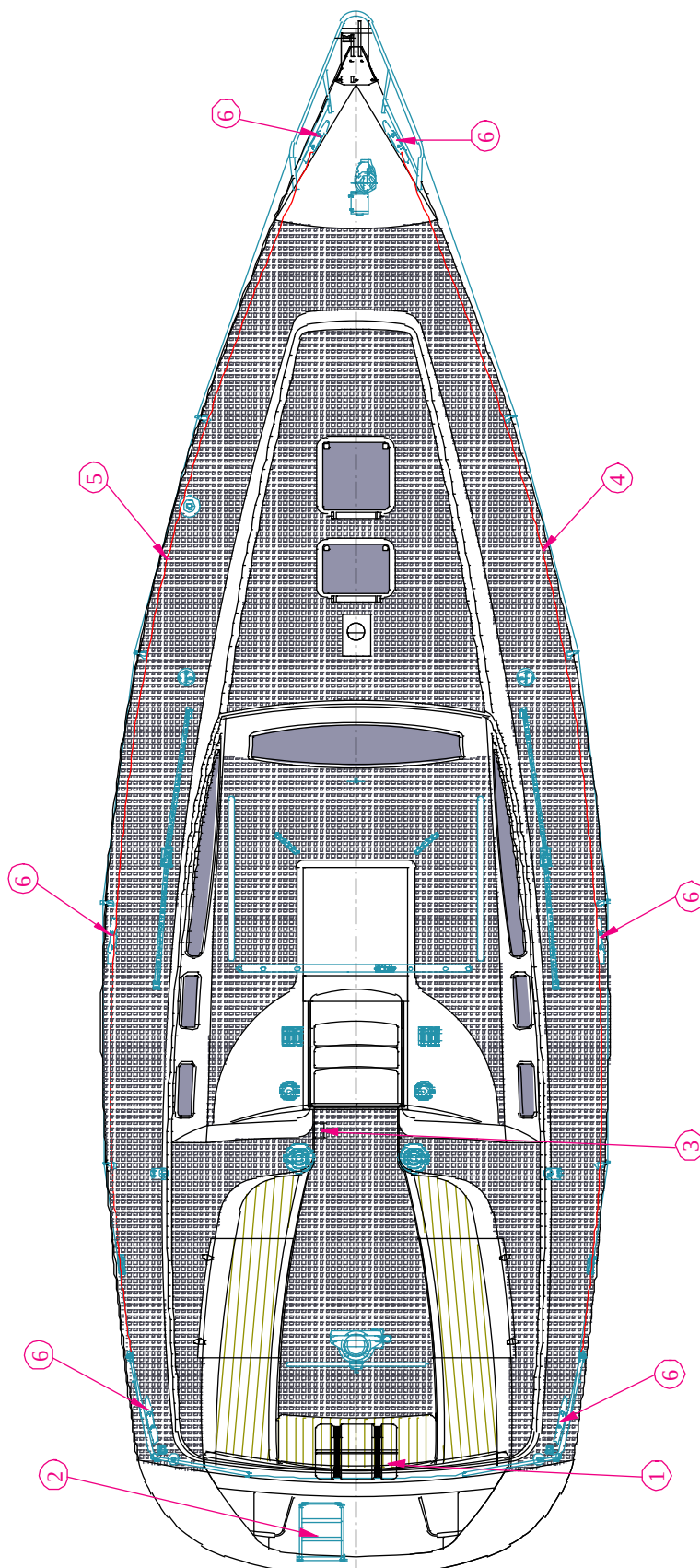
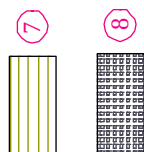


Consulter le manuel du propriétaire



FEELING 36 08

 TABLEAU ELECTRIQUE 12V			 CUADRO ELECTRICO 12 V		
Rep.	Désignation	Protection	Rep.	Denominación	Protección
	Tableau général			Cuadro general	
1	Feux de navigation	10A	1	Luces de navegación	10A
2	Feu de mouillage	10A	2	Luz de fondeo	10A
3	Feu de hune	6A	3	Luz de cofa	6A
4	VHF	6A	4	VHF	6A
5	Eclairage intérieur 1	6A	5	Iluminación interior 1	6A
6	Eclairage Intérieur 2	6A	6	Iluminación interior 2	6A
7	Divers 2	10A	7	Varios 2	10A
8	Pompe de cale	10A	8	Bomba de achique	10A
9	Groupe d'eau	10A	9	Grupo de agua	10A
10	Réfrigérateur	10A	10	Refrigerador	10A
11	Navigation	10A	11	Navegación	10A
12	Divers 1	10A	12	Varios 1	10A
	Tableau moteur			Cuadro de motor	
13	Compte tours		13	Cuenta-revoluciones	
14	Alarme test		14	Alarma Test	
15	Marche / Arrêt		15	Marche/Arrêt	
16	Démarrreur		16	Motor de arranque	
17	Buser		17	Alarm	



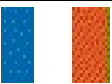
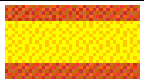
 Moyen de sauvetage		 Material de salvamento	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	1 Radeau de survie	1	1 Balsa salvavidas
2	1 Echelle repliable dans tableau arrière (récupération de l'homme à la mer)	2	1 escala plegable en tablero de popa (para recuperación)
3	Cadène pour harnais	3	Cadenote de arnés
4	Ligne de vie de pont Td*	4	Andarivel de vía de cubierta Estribor*
5	Ligne de vie de pont Bd*	5	Andarivel de vía de cubierta Babord*
6	Taquets de remorquage	6	Cornamusas de remorcado
Zone pont de travail		Zona cubierta de trabajo	
7	Zone teck	7	Zona teca
8	Zone antidérapant	8	Zona antideslizante
*Option		*Opción	

Fig A

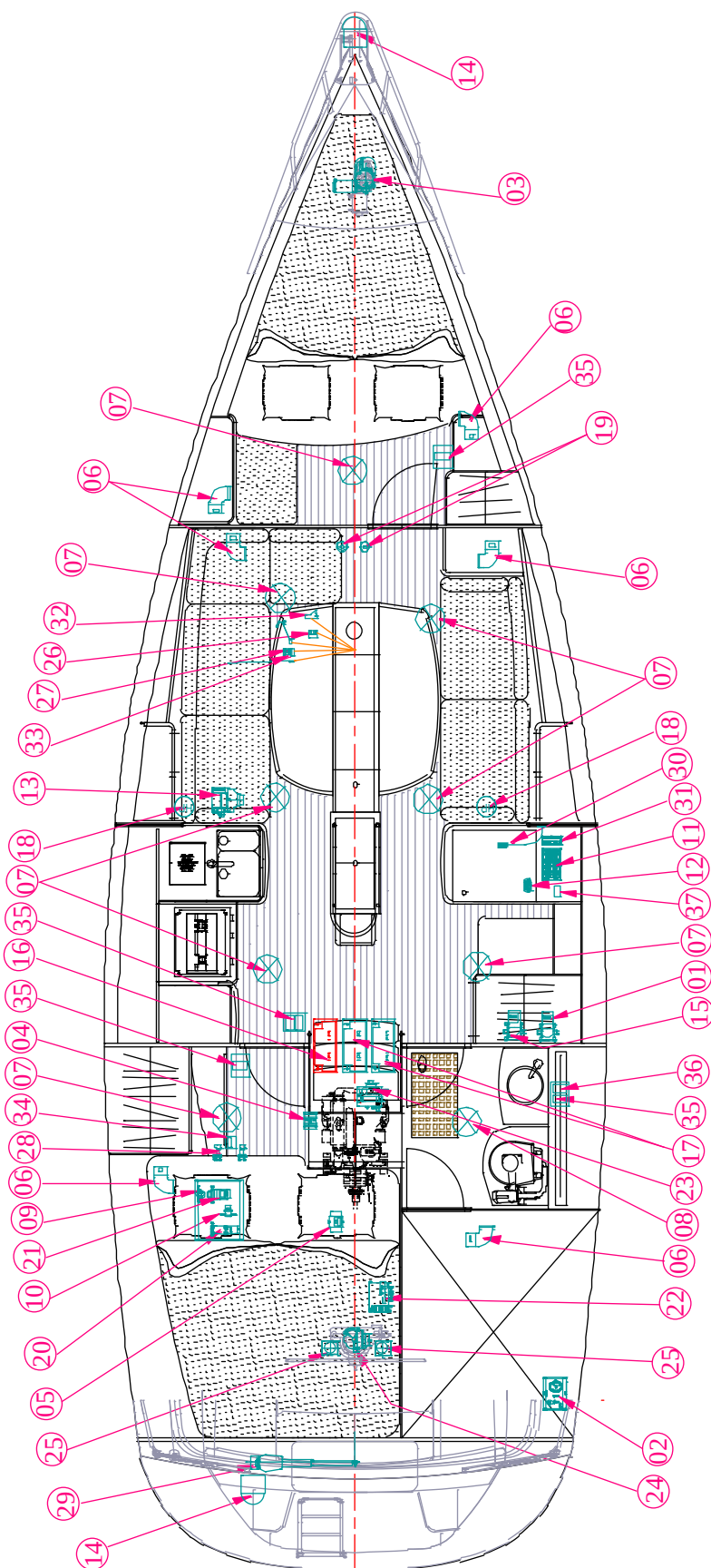
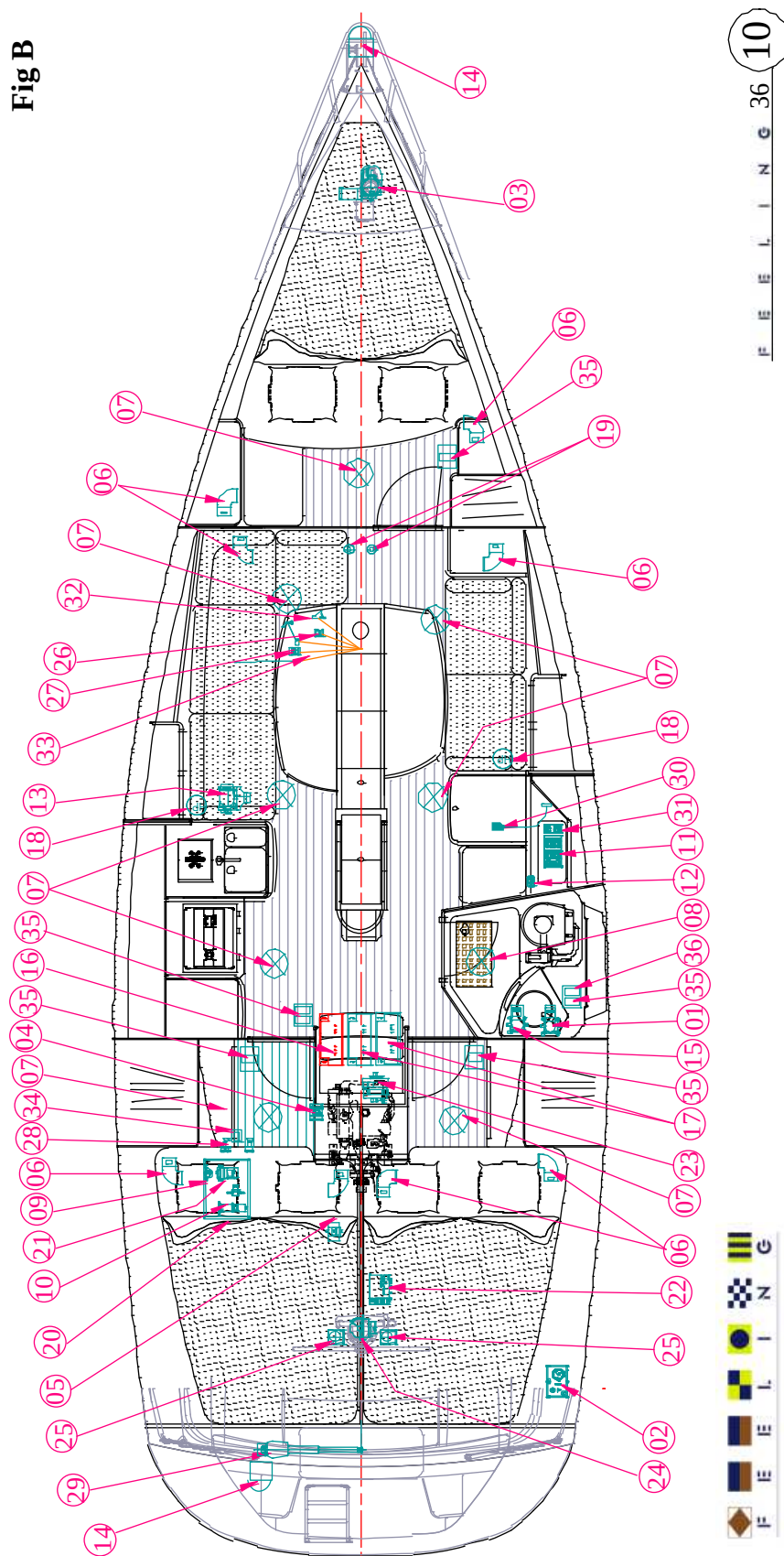
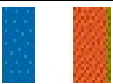
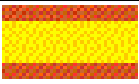
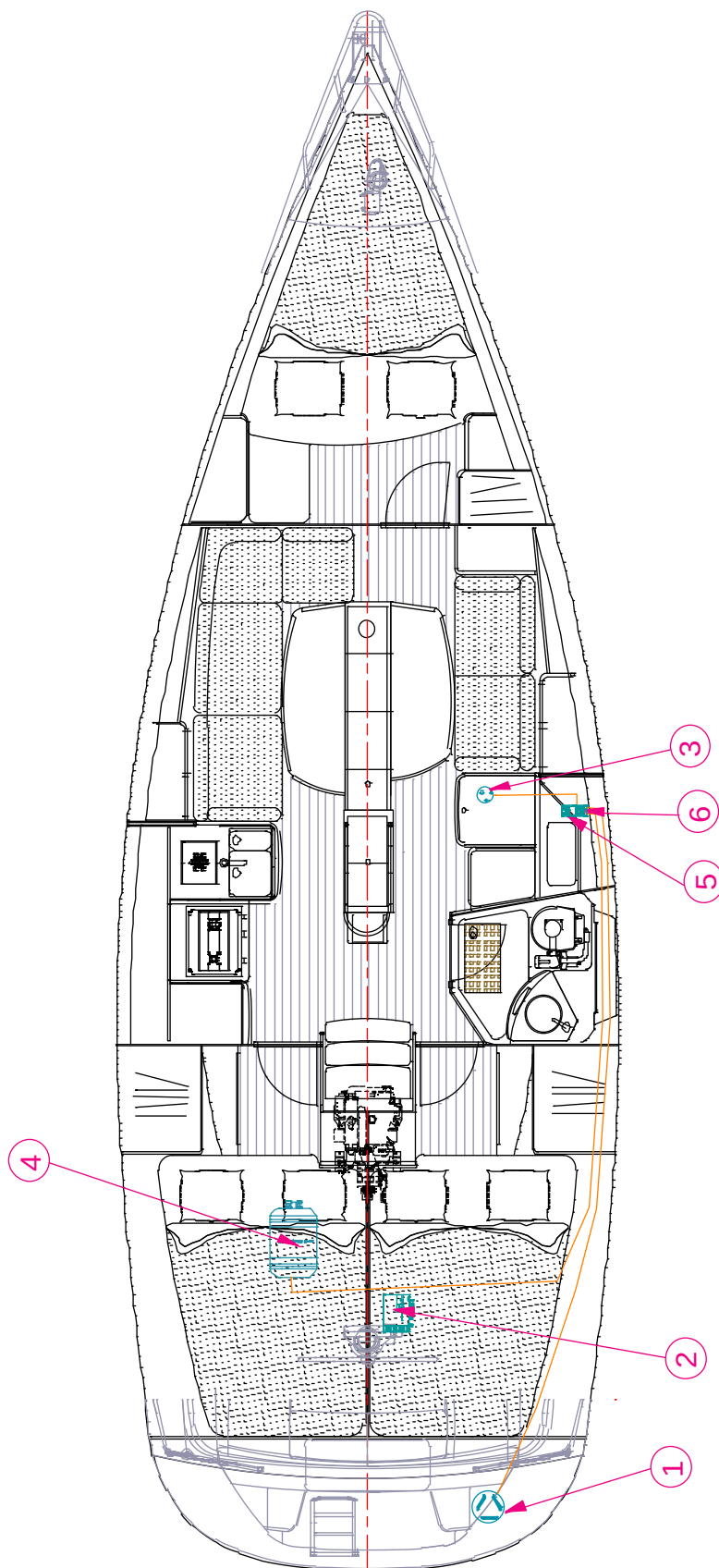


Fig B



 IMPLANTATION ELECTRIQUE 12 v CC		 IMPLANTACION ELECTRICA 12V CC	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Pompe vidange de douche	1	Bomba desagüe de ducha
2	Tableau moteur	2	Cuadro de motor
3	Guindeau	3	Molinete
4	Répartiteur de charge	4	Distribuidor de carga
5	Ventilateur de cale	5	Ventilador de bodega
6	Spot orientable	6	Foco orientable
7	Plafonnier	7	Aplique techo
8	Plafonnier SdB	8	Aplique techo CuartoBaño
9	Débitmètre	9	Caudalímetro
10	Filtre	10	Filtro
11	Tableau électrique 12 V	11	Cuadro eléctrico 12V
12	Prise 12 V	12	Toma de corriente de 12V
13	Groupe froid	13	Grupo frío
14	Feux de navigation	14	Luces de navegación
15	Pompe de cale	15	Bomba de achique
16	Batterie moteur	16	Batería motor
17	Batterie de servitude (1)	17	Batería de servicio (1)
18	Haut parleur Hifi / radio CD	18	Altavoz Hifi/Radio CD
19	Capteurs lock et sondeur	19	Captadores lock y sondeador
20	Vase expansion	20	Vaso de expansión
21	Pompe groupe d'eau	21	Bomba grupo de agua
22	Chargeur de batteries	22	Cargador de baterías
23	Alternateur	23	Alternador
24	Compas	24	Compás
25	Centrale de navigation	25	Central de navegación
26	Feu de hune	26	Luz de cofa
27	Feu mouillage	27	Luz de fondeo
28	Coupes batteries	28	Corta baterías
29	Verin pilote auto	29	Actuador pilote automatique
30	Flexible lecteur de table à cartes	30	Flexo lectura mesa de cartas
31	Tableau électrique 220 V	31	Cuadro eléctrico 220V
32	Projecteur de pont	32	Proyector de cubierta
33	Feu navigation	33	Luz de navegación
34	Disjoncteur guindeau	34	Disyuntor molinete
35	Interrupteur d'éclairage	35	Interruptor de iluminación
36	Interrupteur pompe de douche	36	Interruptor bomba de ducha
37	Emetteur débitmètre	37	Emisor de caudalímetro



ESPAÑOL 01.11.05
 Página 59/88
FEELING 36

FEELING – GROUPE ALLIAURA MARINE – BP 231 – 85106 Les Sables d’Olonne Cedex -France
 Tel 33 (0)2 51 21 18 83 Fax 33 (0)2 51 96 91 95 – <http://www.alliaura.com>

Fig A

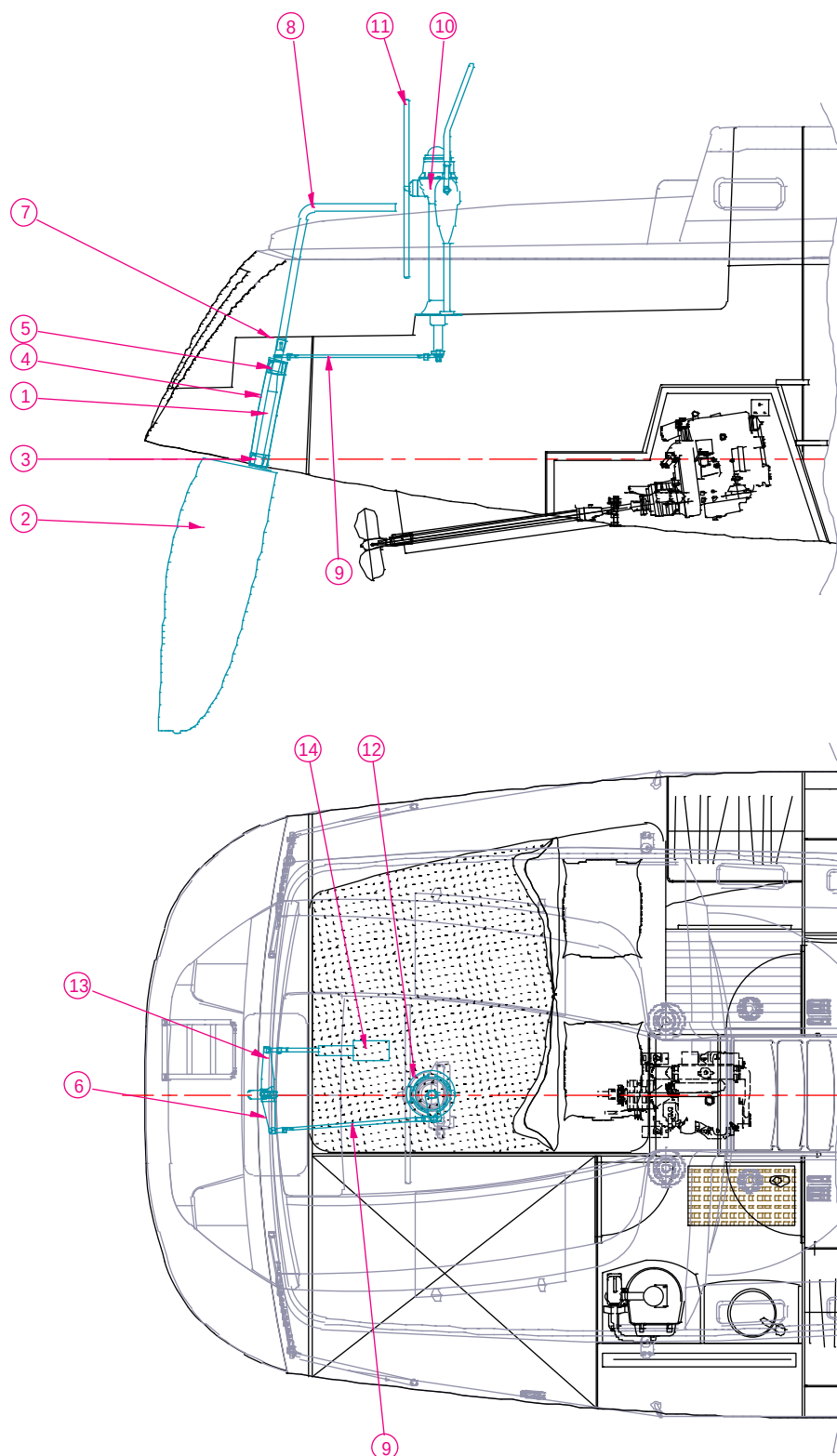
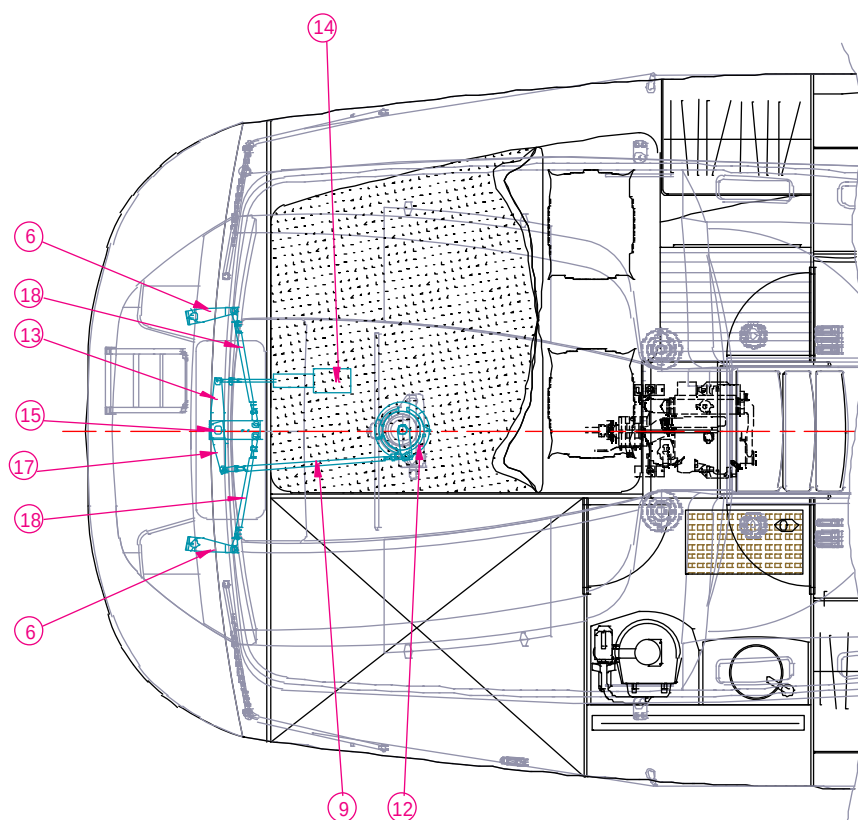
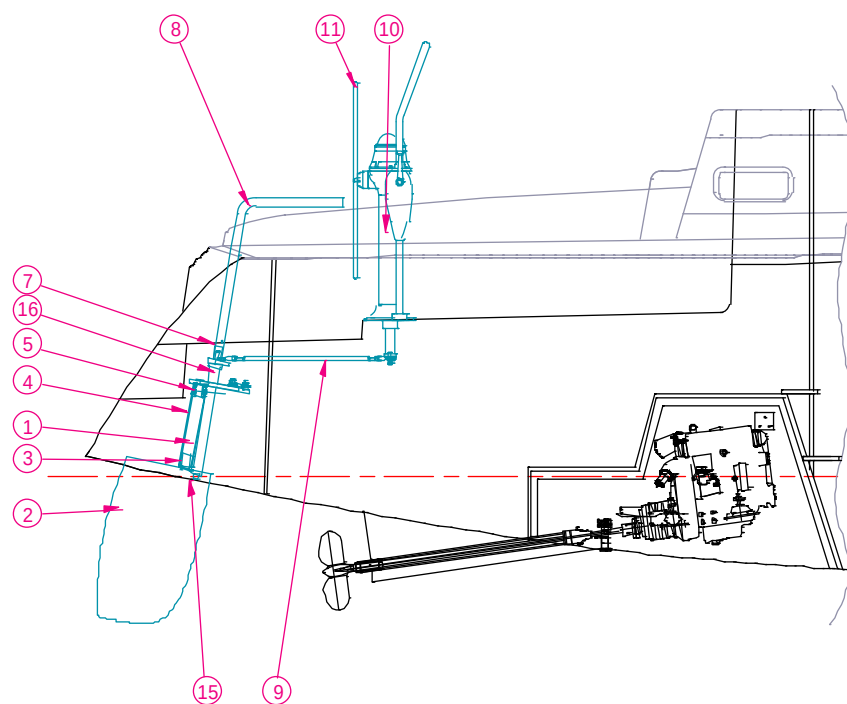
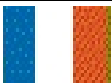
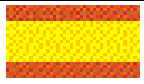
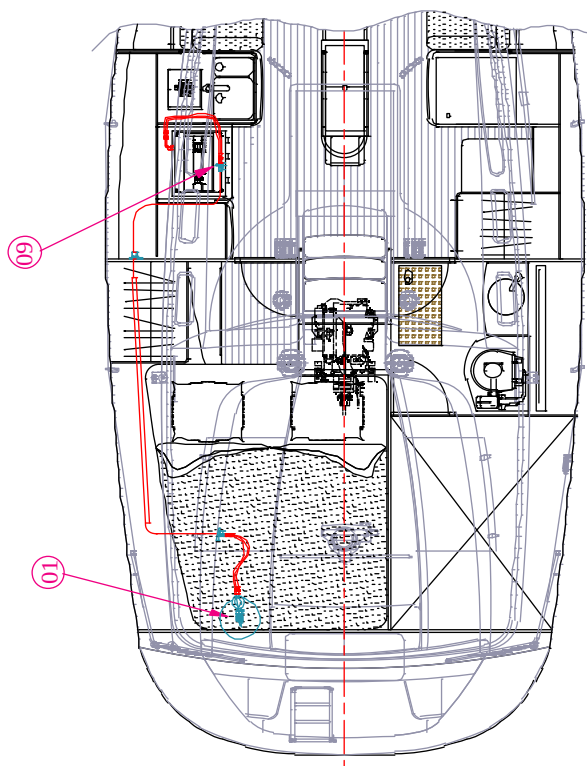
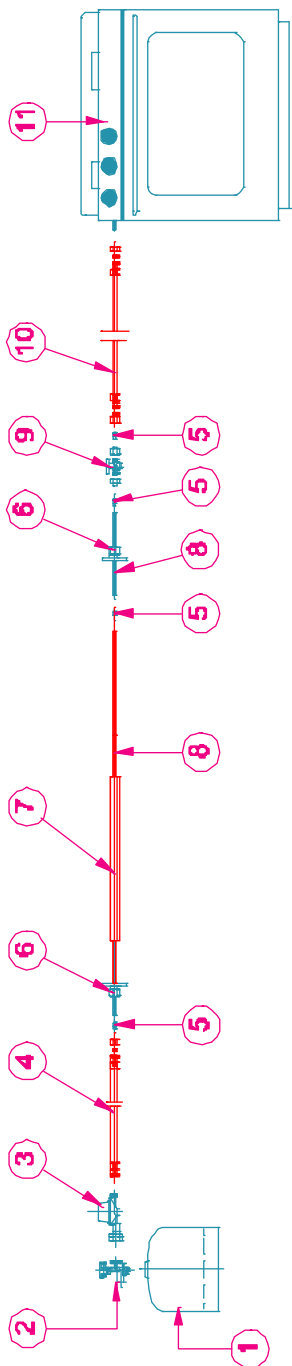
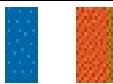
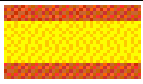


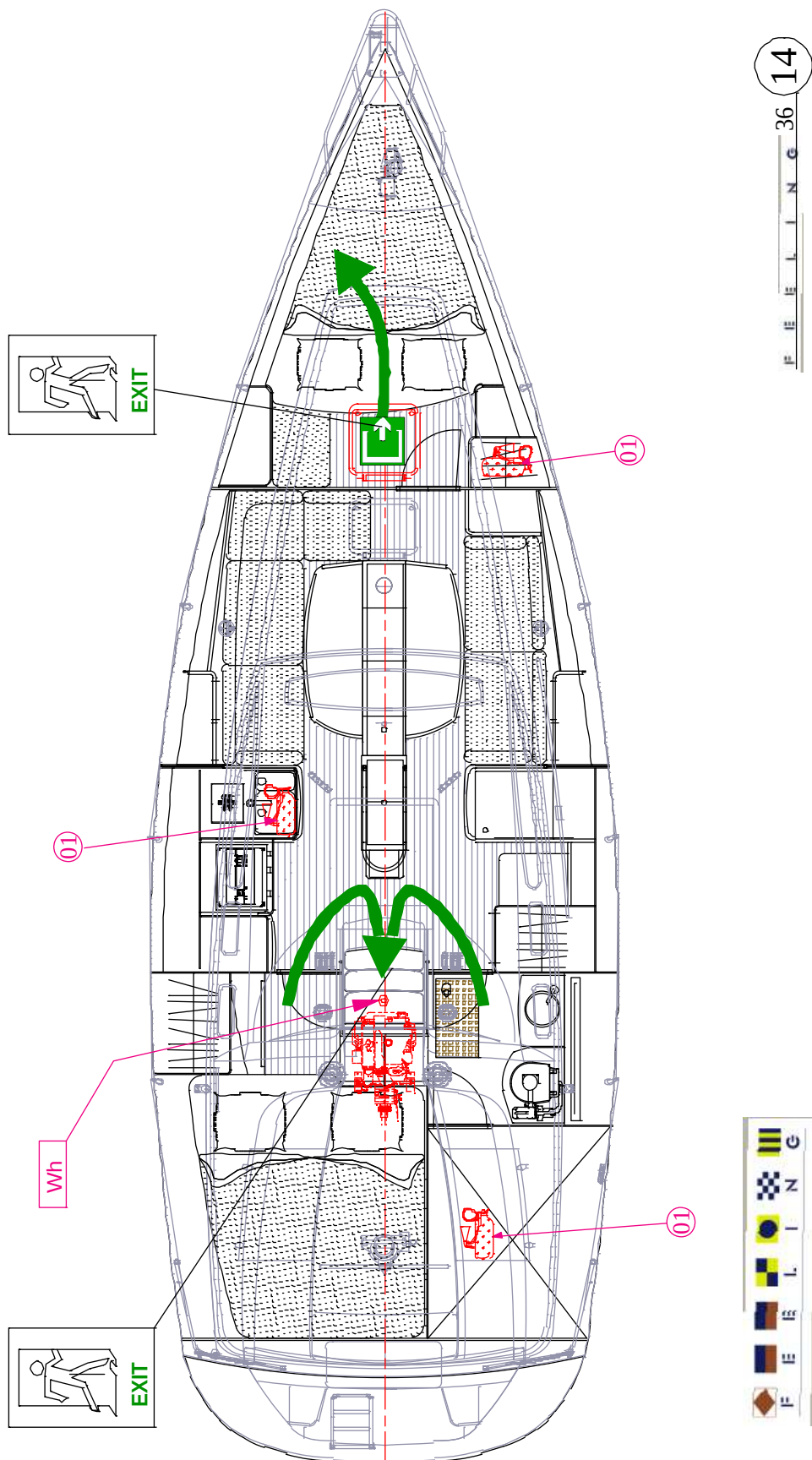
Fig B

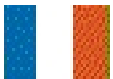
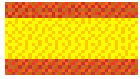


 SYSTEME DE GOUVERNAIL		 SISTEMA DE TIMÓN	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
Fig A	Version quillard (mono safran)	Fig.A	Versión barco de quilla fija (mono pala)
Fig B	Version dériveur int. (bi-safran)	Fig B	Versión yate de orza. (pala del timón)
1	Mèche de safran	1	Eje de pala de timón
2	Safran	2	Pala del timón
3	Palier bas	3	Cojinete inferior
4	Tube jaumière	4	Tubo limera*
5	Palier haut	5	Cojinete superior
6	Palonnier	6	Barra de timón
7	Nable de barre franche de secours	7	Desagüe de caña del timón de socorro
8	Barre de secours	8	Timón de socorro
9	Barre de liaison	9	Barra de enlace
10	Colonne de barre à roue (Witlock Cobra)	10	Columna del timón de rueda (Witlock Cobra)
11	Barre à roue	11	Timón de rueda
12	Butée de barre	12	Tope de timón
13	Palonnier de pilote automatique	13	Barra de timón piloto automático
14	Pilote automatique	14	Piloto automático
15	Palier fausse mèche (Fig. B)	15	Rodamiento falso timón (Fig. B)
16	Fausse mèche (Fig. B)	16	Falso timón (Fig. B)
17	Palonnier de fausse mèche	17	Barra del falso timón
18	Barre de liaison (safran / fausse mèche)	18	Barra de enlace (pala / falso timón)



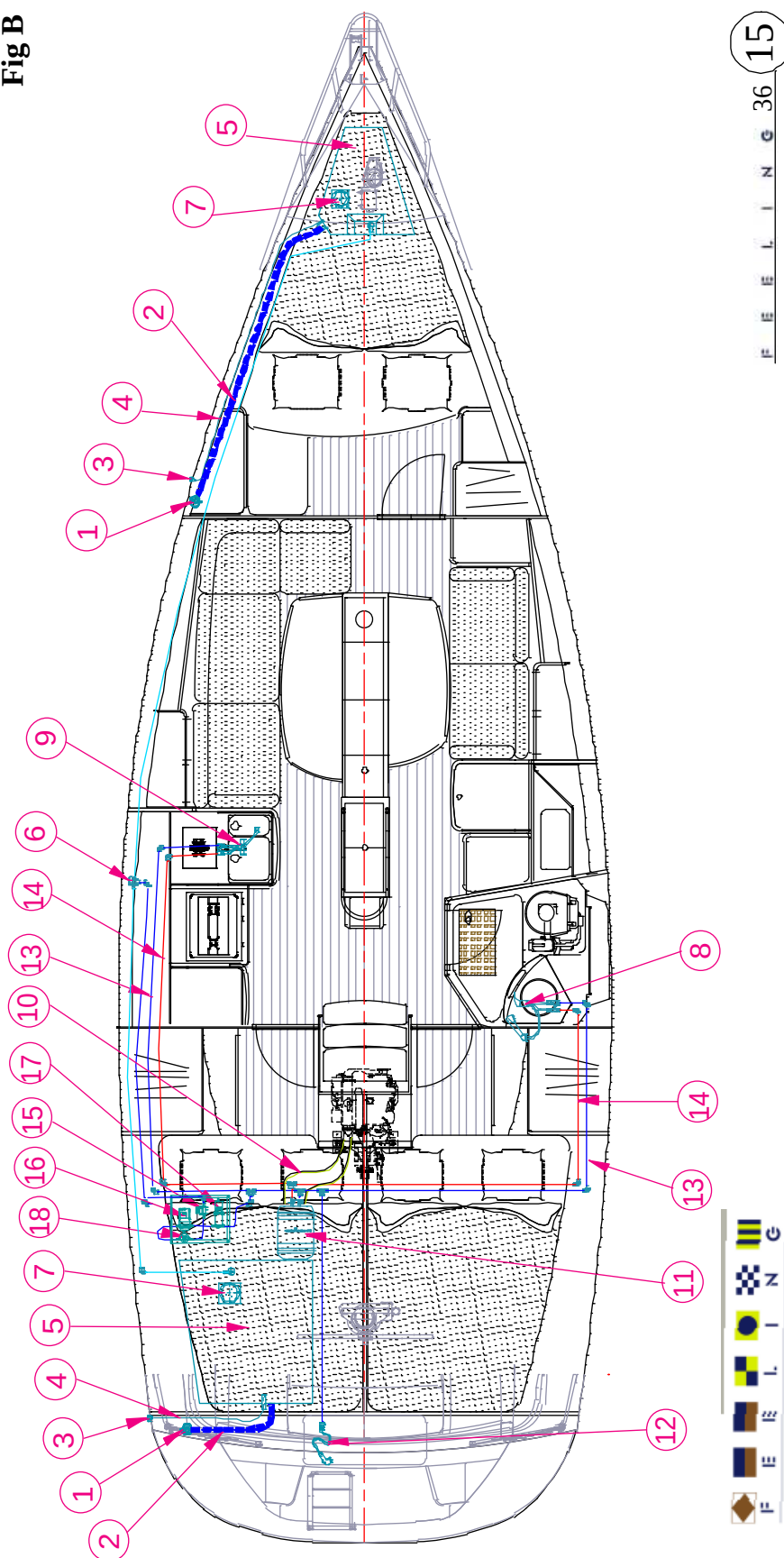
 CIRCUIT GAZ		 CIRCUITO DE GAS	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Bouteille de gaz 1,8kg **	1	Bombona de gas 1,8kg **
2	Robinet à valve CE (Fr. ou All)**	2	Grifo con válvula CE (Fr. o Al)**
3	Détendeur 30mbar CE (Fr. ou All)**	3	Manoreductor 30mbar CE (Fr. o Al)**
4	Tuyau connexion moyenne longueur	4	Tubo de conexión longitud media
5	Entretoise / tube 6x8	5	Tirante /tubo 6x 8
6	Passe cloison étanche	6	Pasa-mamparo estanco
7	Tube PVC	7	Tubo PVC
8	Tuyau de cuivre 6x8	8	Tubo de cobre 6 x 8
9	Robinet de gaz CE (dans le compart. sous le bac vaiselle)	9	Lave de gas CE (en el compartimento . bajo la cubeta para vajilla)
10	Tuyau connection grande longueur	10	Tubo de conexión gran longitud
11	Réchaud four 2 feux	11	Cocina de mesa 2 fuegos
**	Hors Fourniture	**	No suministrado

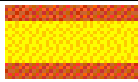


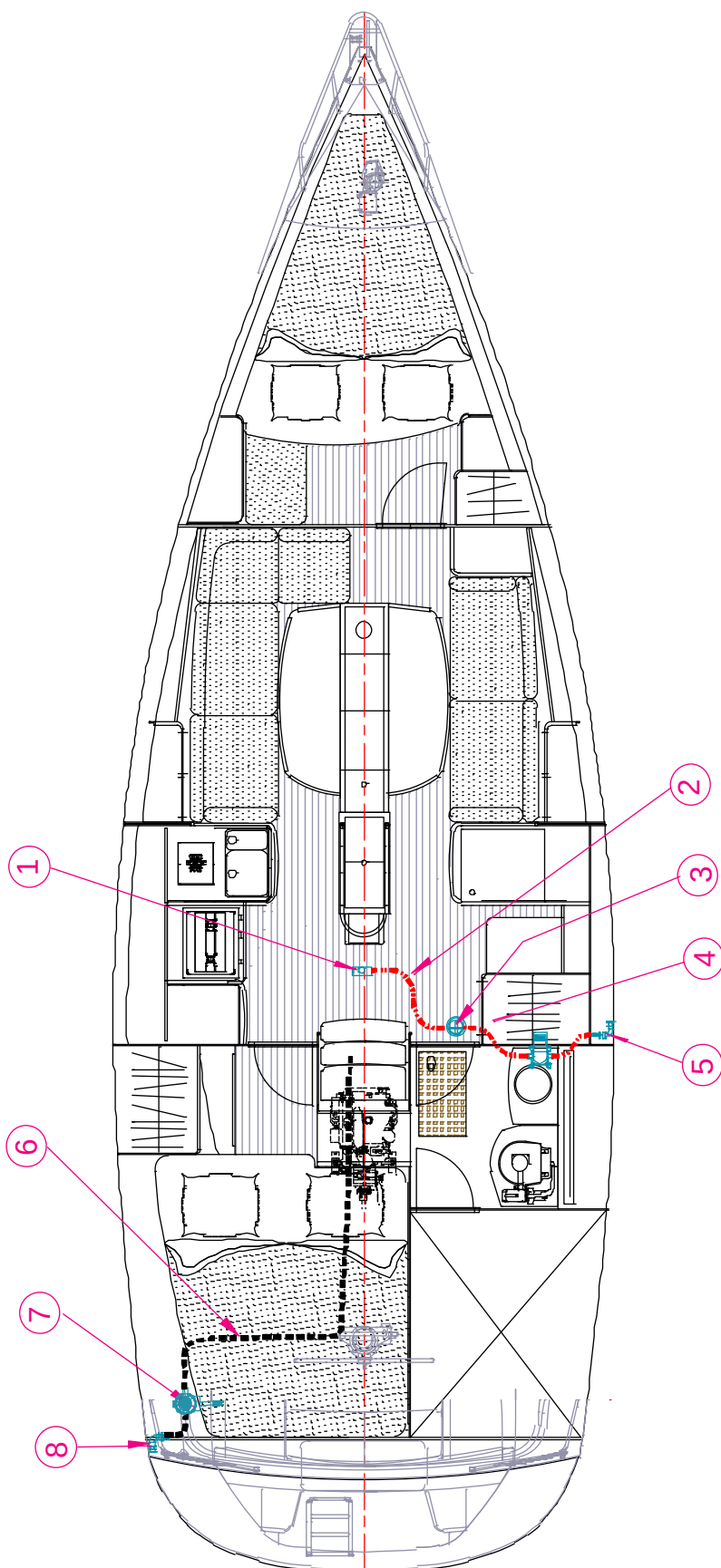
 EVACUATION DU NAVIRE		 EVACUACIÓN DE LA EMBARCACIÓN	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
Ex	Emplacement préconisé pour les extincteurs**	Ex	Emplazamiento recomendado para los extintores **
Wh	Orifice extincteur machine	Wh	Orificio extintor máquina
Exit	Issue de secours	Exit	Salida de socorro
	<i>Emplacements préconisés pour l'extincteur</i>		<i>Emplazamientos recomendados para los extintores</i>
1	Sous évier de la cuisine	1	Bajo fregadero de la cocina
1	Poste de barre coffre arrière tribord	1	Puesto de gobierno cofre trasero estribor
1	Dans penderie cabine avant	1	En guardarropa camarote delantero
**	Hors fourniture**	**	No suministrado**

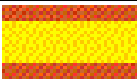
The diagram illustrates the layout of a water-based fire protection system within a ship's hull. The system is designed to provide water to the fire protection system in the event of a fire. The diagram includes various components labeled with numbers 1 through 18, indicating the flow of water from the bow to the stern. Key features include the main engine room, auxiliary engine room, and various compartments. The system is designed to provide water to the fire protection system in the event of a fire.

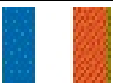
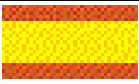
Fig B

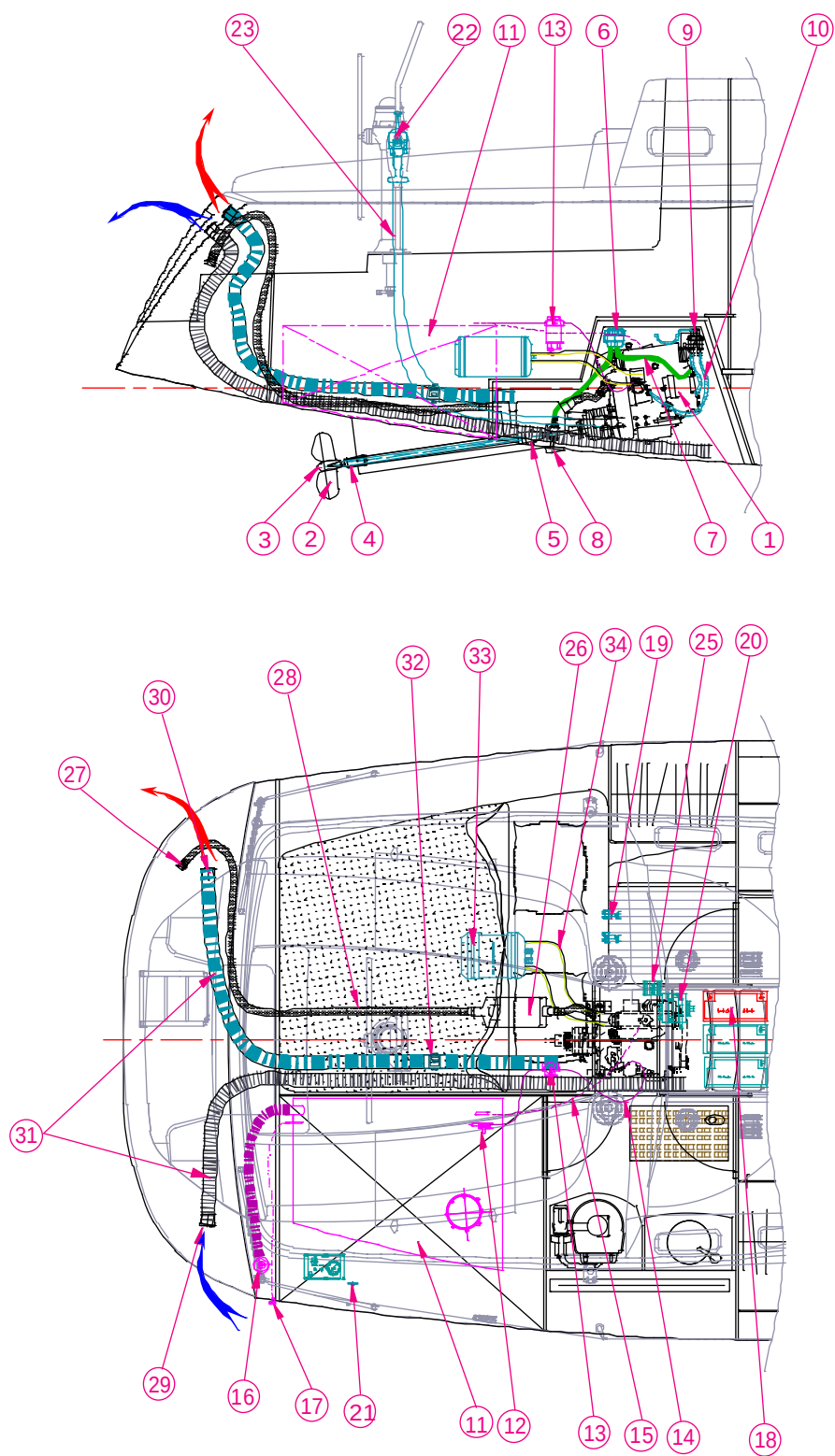


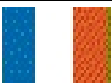
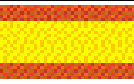
 CIRCUIT EAU DOUCE		 CIRCUITO AGUA DULCE	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	Nable de remplissage	1	Orificio de llenado
2	Tuyau de remplissage	2	Tubo de llenado
3	Event	3	Ventilación
4	Tuyau d'évent	4	Tubo de ventilación
5	Réservoir eau douce 330 L	5	Depósito de agua dulce 330L
6	Vanne 3 voies	6	Llaves 3 vías
7	Trappe de visite sur réservoir	7	Trampilla de inspección depósito
8	Mitigeur douchette salle de bain	8	Grifo mezclador ducha cuarto de baño
9	Mitigeur Cuisine	9	Mezclador agua cocina
10	Faisceau échangeur moteur / ballon	10	Haz cambiador motor/ globo
11	Chauffe eau	11	Calentador de agua
12	Douchette de pont	12	Pequeña ducha de cubierta
13	Tuyau eau froide	13	Tubo agua fría
14	Tuyau eau chaude	14	Tubo agua caliente
15	Filtre eau douce	15	Filtro agua dulce
16	Groupe d'eau sous pression	16	Grupo de agua bajo presión
17	Vase expansion	17	Vaso de expansión
18	Débimètre	18	Caudalímetro

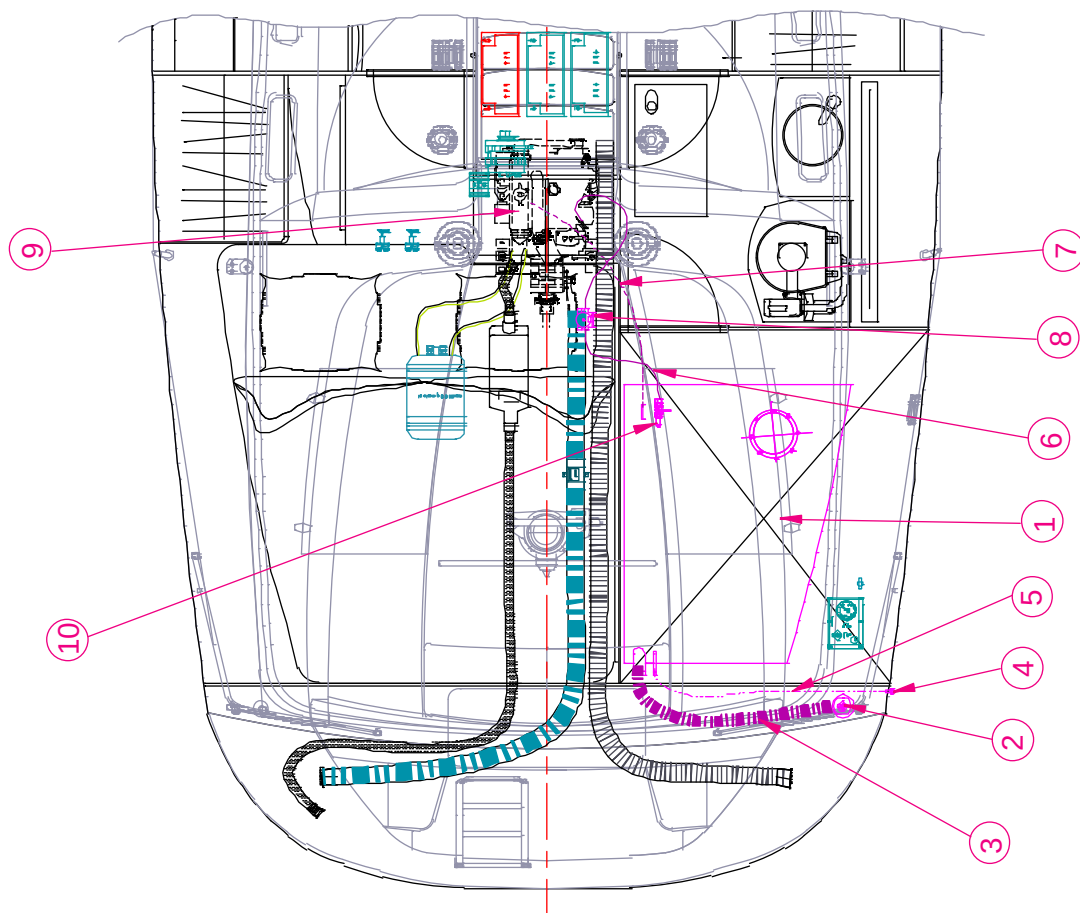


 CIRCUIT D'ASSECHEMENT		 CIRCUITO DE ACHIQUE	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Pompe de cale électrique</i>		<i>Bomba de achique eléctrica</i>
1	Crépine Ø 19 mm	1	Rejilla Ø19 mm
2	Tuyau Ø 19 mm	2	Tubo Ø19 mm
3	Filtre	3	Filtro
4	Pompe de cale 12 V	4	Bomba de achique 12 V
5	Passe coque	5	Pasacascos
	<i>Pompe de cale manuelle</i>		<i>Bomba de achique manual</i>
6	Tuyau Ø 38 mm int.	6	Tubo, Ø38 mm int
7	Pompe de cale manuelle	7	Bomba de achique manual
8	Passe coque droit Ø 38 mm	8	Pasacascos recto Ø38 mm

 VANNE ET PASSE COQUE		 LLAVE Y PASACASCOS	
Rep.	Description	Rep.	Description
1	Passe coque évacuation pompe manuelle	1	Pasacascos evacuación bomba manual
2	Pompe électrique d'assèchement	2	Bomba eléctrica de achique
3	Aspiration eau de mer moteur	3	Aspiración de agua de mar del motor
4	Prise eau de mer WC	4	Toma de agua de mar de retrete
5	Evacuation WC	5	Evacuación retrete
6	Evacuation lavabo	6	Evacuación lavabo
7	Evacuation bac à douche (passe coque)	7	Evacuación plato de ducha (pasacascos)
8	Evacuation évier cuisine	8	Evacuación fregadero cocina



 IMPLANTATION MECANIQUE		 INSTALACION MECANICA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	Général		General
1	Moteur Volvo 29 cv (21 kw)	1	Motor Volvo 29 C.V. (21 kw)
2	Hélice 2 pales	2	Hélice 2 palas
3	Anode	3	Ánodo
4	Bague hydrolube	4	Anillo Hydrolube
5	Joint tournant	5	Junta rotativa
	Circuit refroidissement		Circuito de refrigeración
6	Fitre eau de mer	6	Filtro agua de mar
7	Tuyau eau de mer	7	Tubo agua de mar
8	Prise d'eau de mer	8	Toma de agua de mar
9	Coude anti-siphon	9	Codo antisifón
10	Tuyau anti-siphon	10	Tubo antisifón
	Circuit G.O		Circuito de gasóleo
11	Réservoir alu G.O 130 L	11	Depósito aluminio de gasóleo 130 L
12	Vanne réservoir gazoil	12	Llave depósito gasóleo
13	Filtre gazoil	13	Filtro para gasóleo
14	Tuyau alimentation gazoil	14	Tubo de alimentación gasóleo
15	Tuyau retour gazoil	15	Tubo retorno gasóleo
16	Nable de remplissage	16	Orificio de llenado
17	Event droit	17	Respiradero derecho
	Commande moteur		Mando motor
18	Batterie de démarrage	18	Batería de arranque
19	Coupe circuit batterie	19	Corta circuito batería
20	Alternateur	20	Alternador
21	Stop moteur	21	Stop motor
22	Commande moteur	22	Mando motor
23	Câble de commande	23	Cable de mando
24	Jauge gazoil	24	Sonda gasóleo
25	Répartiteur de charge	25	Distribuidor de carga
	Echappement / Ventilation		Escape / Ventilación
26	Pot à barbotage	26	Colector de barboteo
27	Sortie d'échappement	27	Salida de escape
28	Gaine d'échappement	28	Manga de escape
29	Entrée air frais	29	Entrada de aire fresco
30	Sortie air vicié	30	Salida de aire viciado
31	Gaine de ventilation	31	Manga de ventilación
32	Ventilateur de cale moteur	32	Ventilador de bodega motor
	Divers		Varios
33	Chauffe eau	33	Calentador de agua
34	Tuyau chauffe eau (échangeur)	34	Tubo de calentador de agua (cambiador)



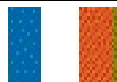
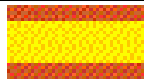
 CIRCUIT GAZOIL		 CIRCUITO GASOLEO	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
	<i>Circuit gazoil</i>		<i>Circuito gasóleo</i>
1	Réserveoir de gazoil 130 L	1	Depósito gasóleo 130L
2	Nable de remplissage gazoil	2	Desagüe de llenado gasóleo
3	Tuyau d'alimentation Ø 50	3	Tubo de alimentación Ø 50
4	Event Ø 16	4	Ventilación Ø 16
5	Tuyau d'évent gazoil	5	Tubo de salida gasóleo
6	Tuyau d'aspiration gazoil Ø 8	6	Tubo de aspiración gasóleo Ø 8
7	Tuyau de retour gazoil	7	Tubo de retorno gasóleo
8	Filtre gasoil	8	Filtro de gasoil
9	Moteur 29 cv	9	Motor 29 C.V.
10	Vanne de coupure alimentation gazoil	10	Llave de cierre gasóleo

Fig A

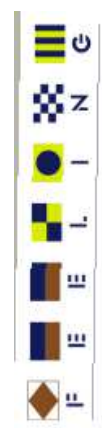
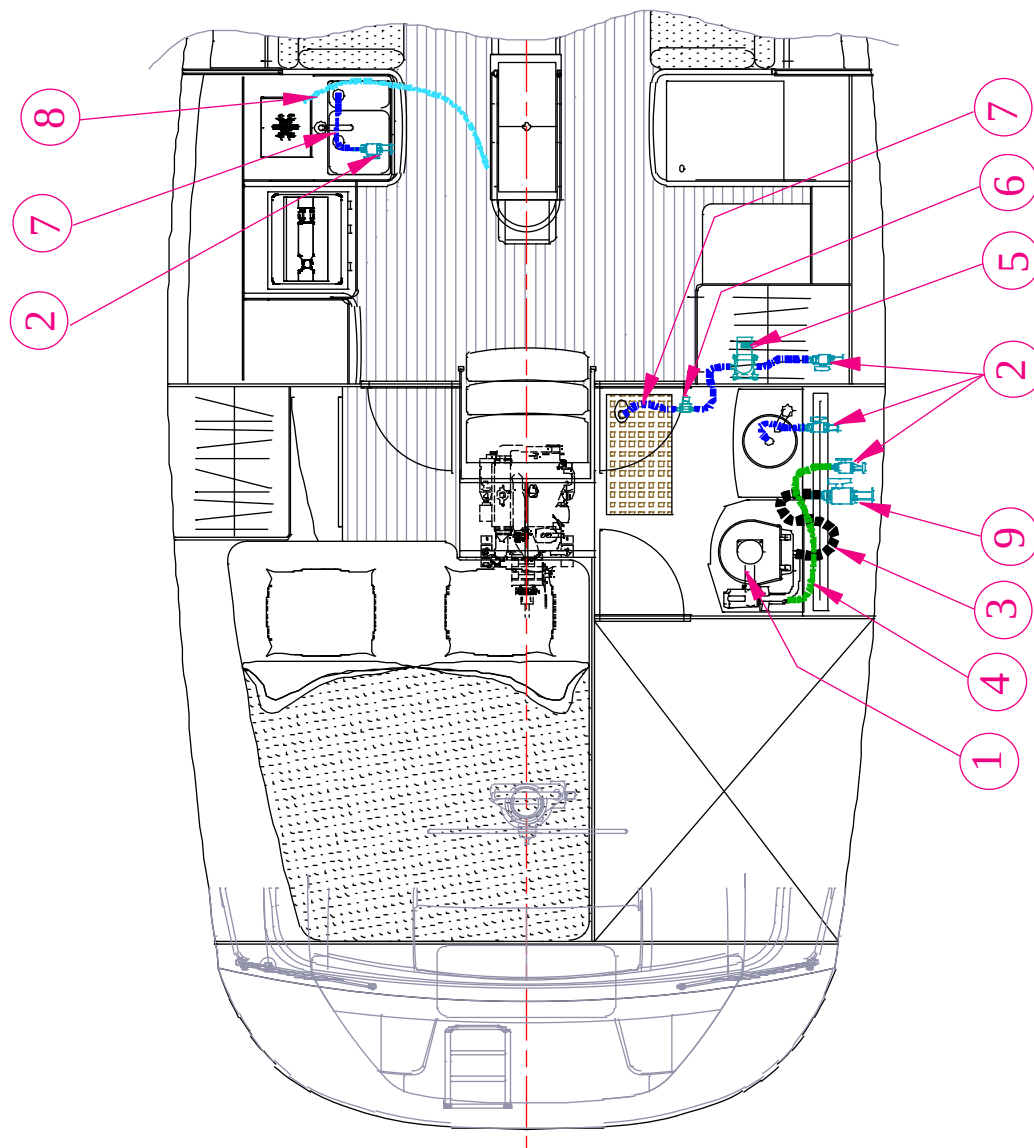
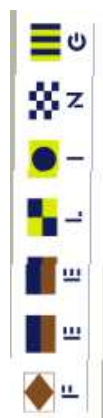
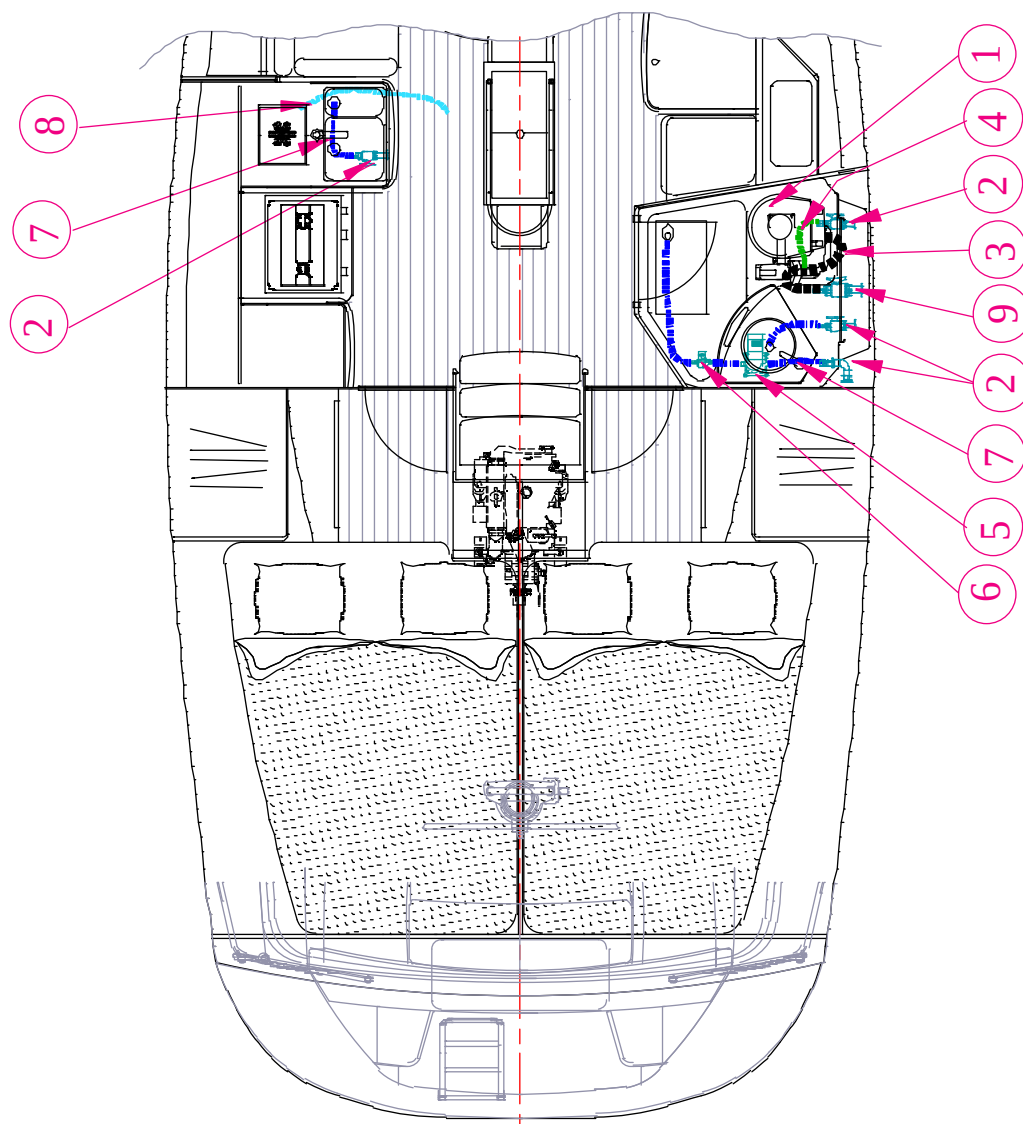


Fig B



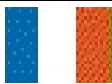
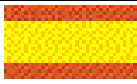
 CIRCUIT D' EAUX GRISES		 CIRCUITO AGUAS SANITARIAS	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	1 WC	1	1 retrete
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Conjunto pasacascos + llave 3/4"
3	Tuyau anti-odeur Ø 38	3	Tubo anti-olor Ø38
4	Tuyau aspiration Ø 20	4	Tubo aspiración Ø 20
5	Pompe électrique vidange eaux usées	5	Bomba eléctrica eléc. cambio de aguas sucias
6	Filtre	6	Filtro
7	Tuyau anti-odeur Ø 20	7	Tubo anti-olor Ø20
8	Tuyau évacuation glaciére Ø 25	8	Tubo evacuación nevera hielo Ø 25
9	Ensemble passe coque vanne 1"1/2	9	Conjunto pasacascos + llave 1"1/2

Fig A

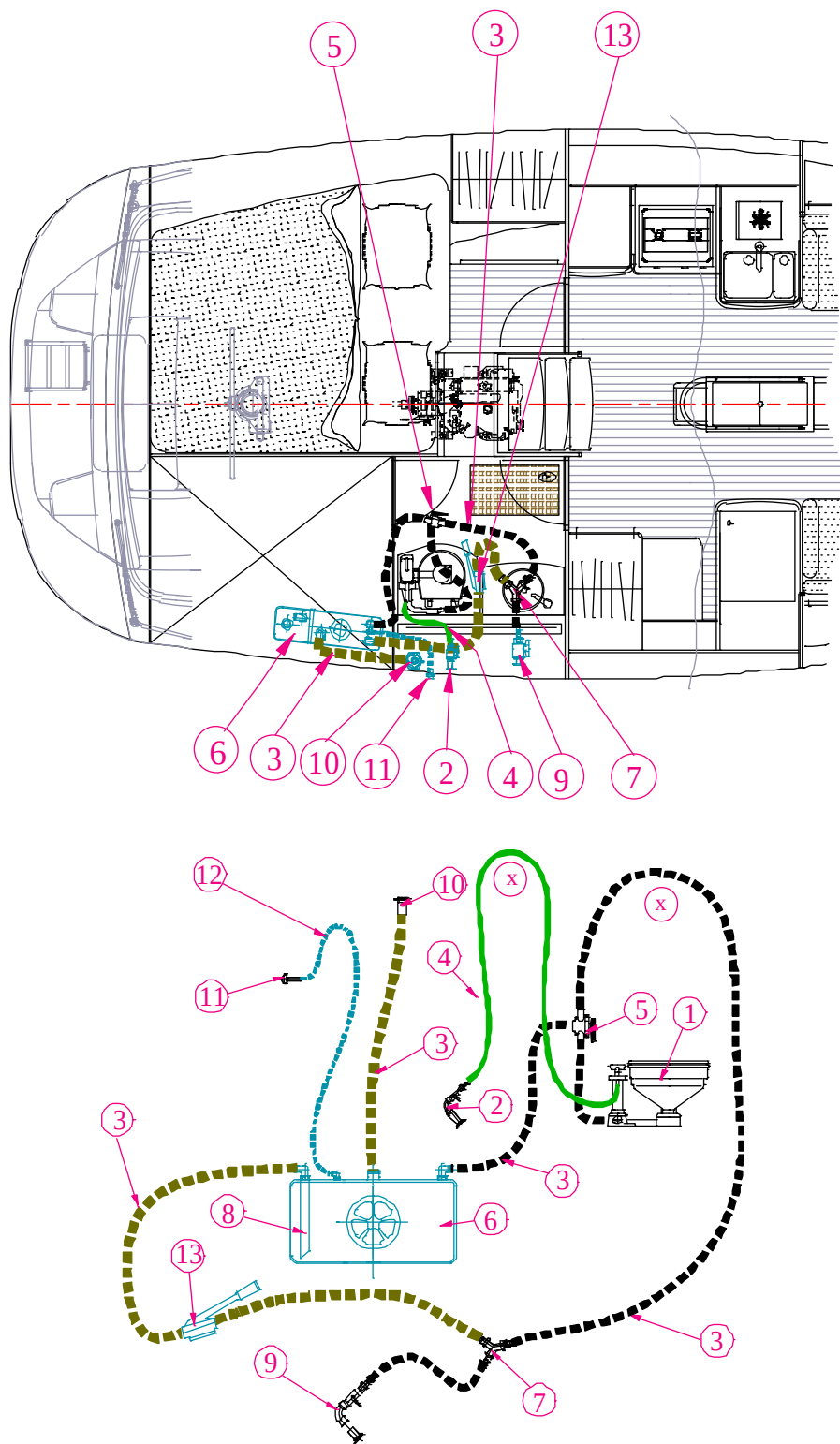
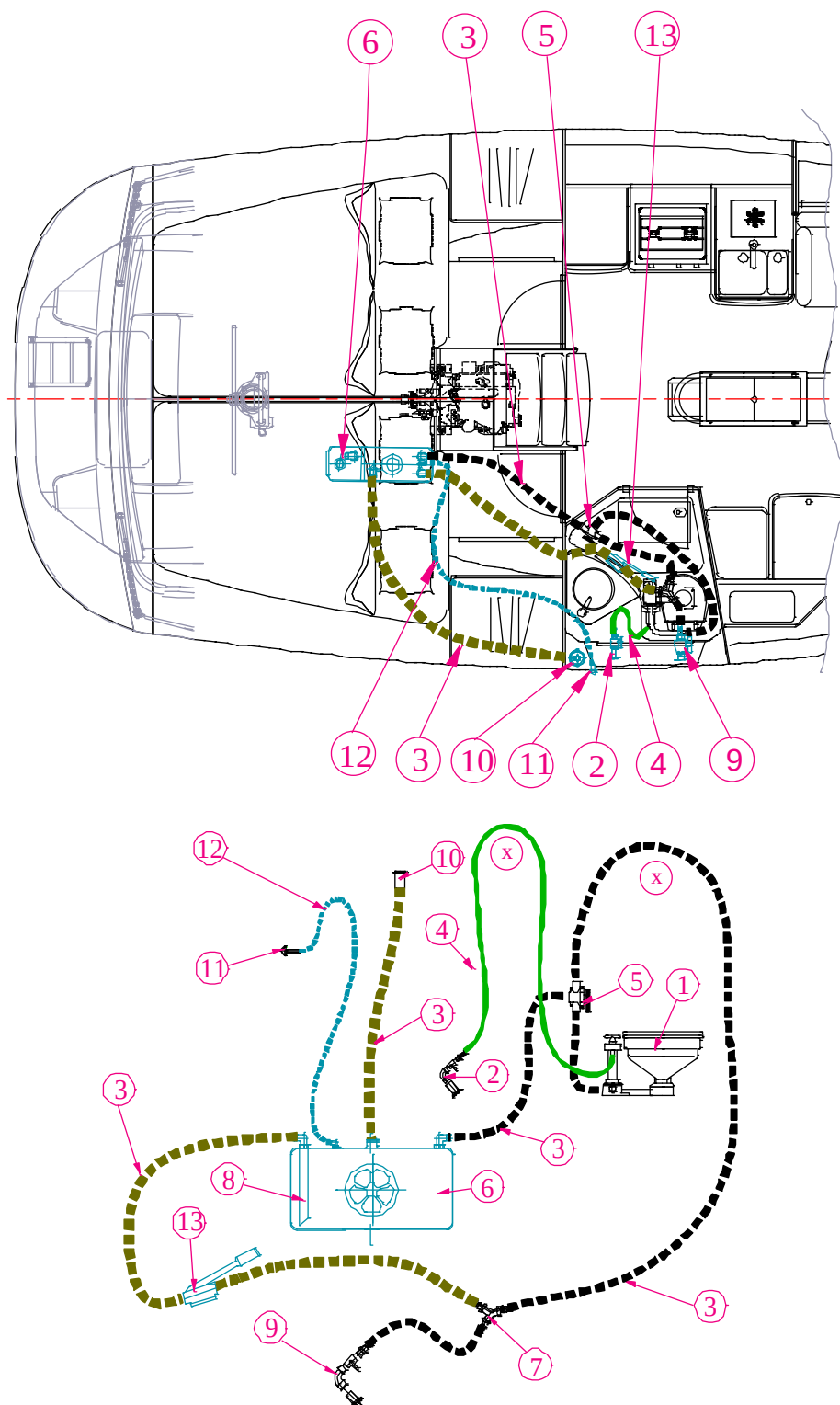
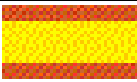
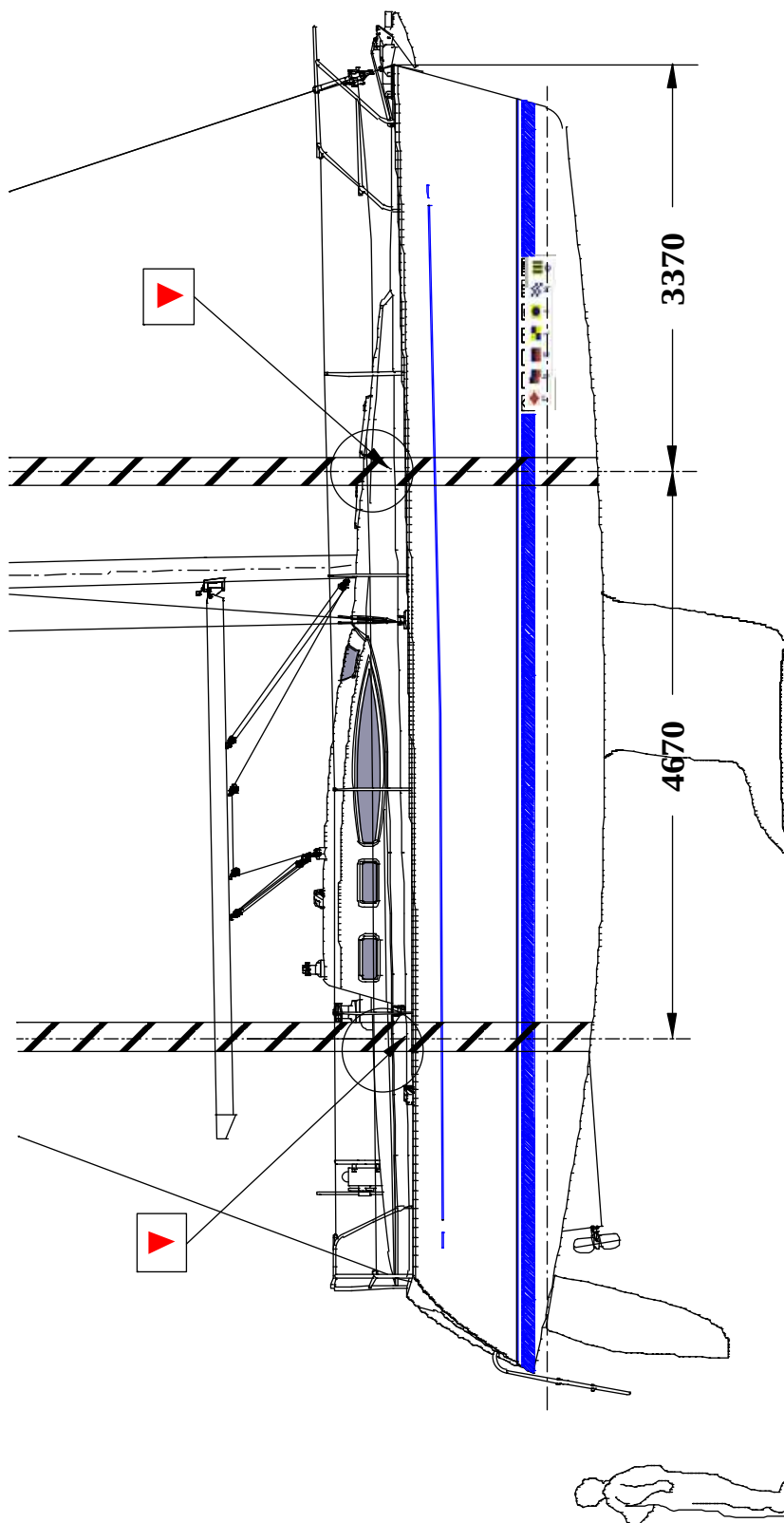
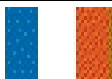


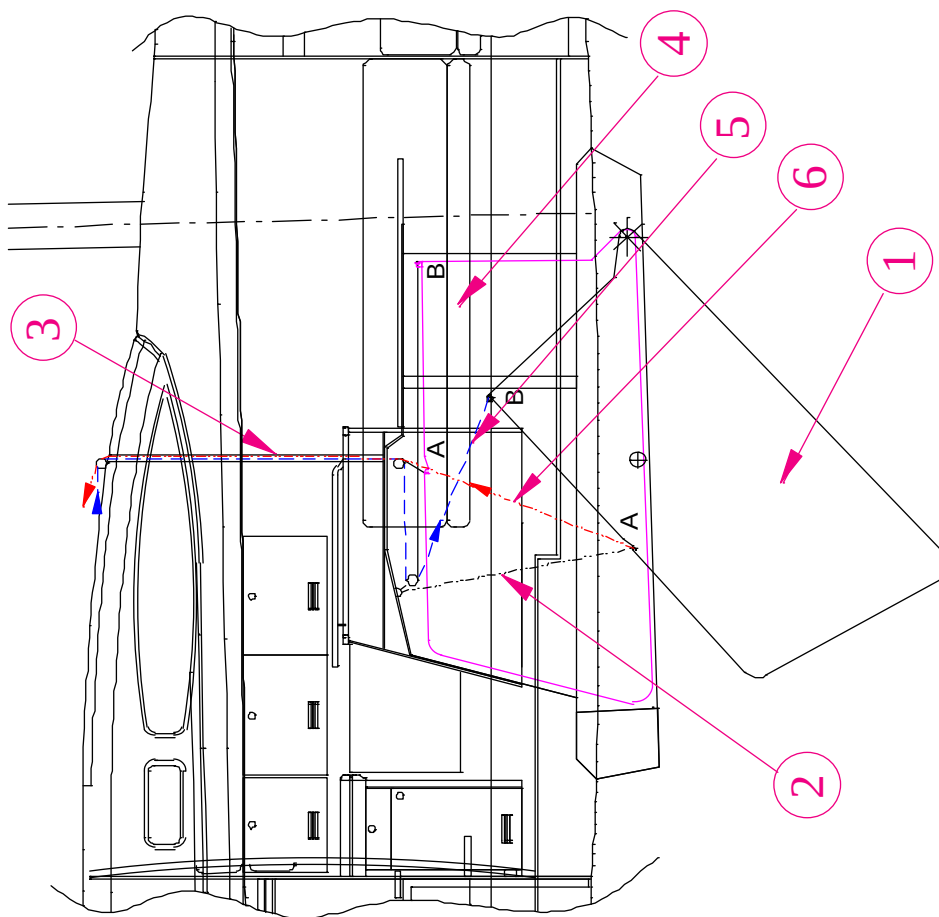
Fig B

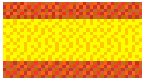


 HOLDING TANK		 TANQUE DE RETENCION	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
1	WC	1	Retrete
2	Ensemble passe coque vanne 3/4"	2	Conjunto pasacascos + llave 3/4"
3	Tuyau Ø 38	3	Tubo Ø38
4	Tuyau aspiration Ø 20	4	Tubo aspiración Ø 20
5	Vannes 3 voies PVC Ø 38	5	Llaves 3 vías PVC Ø38
6	Holding tank polyéthylène	6	Depósito polietileno
7	Raccord en Y	7	Conexión en Y
8	Tube plongeur	8	Tubo inmersor
9	Ensemble passe coque vanne 1"1/4	9	Conjunto pasacascos + llave 1"1/4
10	Nable waste Ø 38 alu	10	Desagüe residuos 38 alu
11	Event Diam. 16 mm	11	Ventilación Ø 16 mm
12	Tuyau d'évent Ø 16mm int. Blanc	12	Tubo de ventilación Ø 16 mm int. blanco
13	Pompe de vidange holding tank	13	Bomba de vaciado de tanque de retención



 PLAN DE LEVAGE		 PLANO DE IZADA	
<i>Rep.</i>	<i>Désignation</i>	<i>Rep.</i>	<i>Denominación</i>
	Voir repère en forme de triangle de couleur rouge sous le livet de pont <u>Déplacement lége :</u> Quillard : 6200kg Dériveur : 7300kg Maître bau: 3,62 m Tirant d'eau: 0,76 / 2,16 m		Ver señal en forma de triángulo de color rojo bajo el borde de la cubierta <u>Desplazamiento en vacío :</u> Versión barco de quilla fija : 6200kg Versión yate de orza : 7300kg Bao maestro: 3,62 m Calado: 0,76 / 2,16 m



 MANŒUVRE DE DERIVE		 MANIOBRA DE DERIVA	
Rep.	Désignation	Rep.	Denominación
A	Relevage	A	Levantado
B	Descente	B	Escalera de bajada
1	Dérive	1	Deriva
2	Estrope de retenue	2	Estrobo de retención
3	Tube épontille	3	Tubo barraganete
4	Puit de dérive	4	Pozo de deriva
5	Manœuvre de dérive (descente)	5	Maniobra de deriva (bajada de la orza de deriva)
6	Manœuvre de dérive (Montée)	6	Maniobra de deriva (subida de la orza de deriva)

ISTA DE LOS DOCUMENTOS ADJUNTOS

- 1. Manual del propietario**
- 2. Acto de afrancesamiento**
- 3. Certificado de rating marina mercante**
- 4. Un ejemplar de la solicitud de licencia de estación móvil que se tiene que mandar a France Télécom**
- 5. Manual para el uso del motor y garantía**
- 6. Manual para el uso del cargador y garantía**
- 7. Manual para el uso de la nevera y garantía**
- 8. Manual para el uso de la electrónica y garantía**
- 9. Expediente eléctrico**
- 10. Manual para el uso de las bombas**
- 11. Modo de mantenimiento del grupo electrógeno**
- 12. Modo de mantenimiento del horno microondas**
- 13. Manual para el uso del infiernillo**
- 14. Manual para el uso del regulador de presión**
- 15. Manual para el uso de los aseos**
- 16. Manual para el uso del autorradio y garantía**
- 17. Manual para el uso del tubo de escape**
- 18. Manual para el uso del filtro de agua del motor**
- 19. Manual para el uso del molinete**
- 20. Manual para el uso del compás**
- 21. Libreta de las balsas de salvamento**
- 22. Manual para el uso del calentador de agua**
- 23. Modo de mantenimiento del sistema de caña**